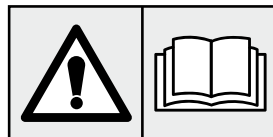
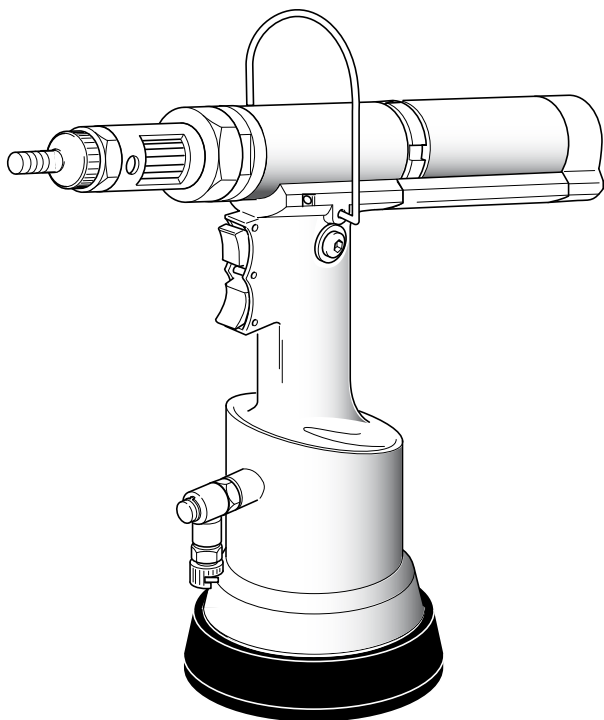


- GR** ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΣ ΛΑΔΙΟΥ ΑΕΡΟΣ  
ΓΙΑ ΠΡΙΤΣΙΝΙΑ Μ3/Μ8
- ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
  - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
  - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



- H** OLAJNYOMÁSÚ SZEGECSELŐ M3/M8  
HÚZÓSZEGECSEKHEZ
- HAZNÁLATI UTASÍTÁS
  - KARBANTARTÁS
  - ÉSZREVÉTELEZÉSEK

- SLO** OLJNO-PNEVMATSKI KOVIČAR  
ZA VLOŽKE M3/M8
- NAVODILA ZA UPORABO
  - VZDRŽEVANJE
  - OPOZORIILA





Η κάτωθι υπογεγραμμένη **Far S.r.l.**, με έδρα το Quarto Infiore (BO) και στην οδό Giovanni XXIII αρ. 2,

**ΔΗΛΩΝΕΙ**

κάτω από δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι ο πριτυναδόρος,

Μοντέλο: KJ 60 – Πριτυναδόρος αέρος

Χρήσης: για πριτίνια με εσωτερικό σπείρωμα M3-M8

για τα οποία αναφέρεται ότι αυτή η δήλωση, συμμορφώνεται με τα ουσιαστικά προαπαιτούμενα ασφαλείας όπως αυτά προβλέπονται από το Προεδρικό

Διάταγμα 459/96, της εφαρμογής των Οδηγιών CEE 89/392 και 91/368 και των υπόλοιπων μετατροπών και συμπληρώσεων.



Alulírott **Far S.r.l.**, vállalata melynek székhelye Quarto Infiore (BO) Via Giovanni XXIII n° 2, teljes körű felelősség tudata mellett

**KIJELENTI,**

miszerint a: KJ 60 – típusú olajnyomású szegecselő szerszám,

mely M3-M8 átmérőjű szegecssek elhúzására lett rendszeresítve,

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, a DPR 459/96 számú normatívában megszabott műszaki feltételeknek megfelel, úgymint a CEE 89/392 és 91/368 előírásaiban szereplő irányvonalaknak, valamint a fenti rendeletek ezt követő későbbi módosításaiban, illetve kiegészítéseiben foglalt kitételeknek egyaránt.



Podpisana družba **Far S.r.l.**, s sedežem v kraju Quarto Infiore (BO), ulica Giovanni XXIII 2, pod izključno odgovornostjo

**IZJAVLJA,**

da je kovičar model: KJ 60 – Oljno-pnevmatski kovičar Uporaba: za navojne vložke M3-M8,

na katerega se ta izjava nanaša, skladen s temeljnimi varnostnimi zahtevami, ki jih določa Odlok predsednika republike 459/96 zaradi izvajanja Direktiv EGS 89/392 in 91/368 ter sledečih sprememb in dopolnitev.

Quarto Infiore, 01-01-2005

**Far S.r.l. - Giacomo Generali**

(Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου)  
(Igazgatói Tanács Elnöke)  
(Predsednik uprave)

**ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ .....	σελ. 4
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΥ .....	σελ. 8
ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ .....	σελ. 8
ΚΥΡΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ .....	σελ. 10
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ .....	σελ. 12
ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ .....	σελ. 14
ΑΛΛΑΓΗ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΣΗΣ .....	σελ. 16
ΠΛΗΡΩΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΟΛΕΟΔΥΝΑΜΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ .....	σελ. 18
ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ .....	σελ. 20



**INDICE**

BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK.....	4 oldal
SZEGECSELO SZERSZÁM ISMERTETŐI .....	9 oldal
ÁLTALÁNOS ISMERTETŐI ÉS ALKALMAZÁSI TERÜLETE .....	9 oldal
FŐBB ALKOTÓELEMEI .....	11 oldal
MŰSZAKI ADATOK .....	13 oldal
HASZNÁLATA .....	15 oldal
MÉRETSERE .....	17 oldal
OLAJDINAMIKAI RENDSZER FELTÖLTÉSE .....	19 oldal
ALKATRÉSZEK .....	20 oldal



**KAZALO**

VARNOSTNA OPOZORILA .....	str. 4
IDENTIFIKACIJA KOVIČARJA .....	str. 9
SPLOŠNE INFORMACIJE IN OBMOČJE UPORABE .....	str. 9
GLAVNI DELI .....	str. 11
TEHNIČNI PODATKI .....	str. 13
NACIN UPORABE .....	str. 15
ZAMENJAVA FORMATA .....	str. 17
DOLIVANJE OLJA V OLJNO-HIDRAVLIČNI SISTEM .....	str. 19
NADOMESTNI DELI .....	str. 20





**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**  
**FIGYELMEZTETÉS!!!**  
**POZOR!!!**

GR

Η μη τήρηση ή η αμέλεια των παρακάτω προειδοποιήσεων ασφαλείας μπορεί να έχει συνέπειες στην δική σας σωματική ακεραιότητα ή την σωματική ακεραιότητα άλλων καθώς και στην καλή λειτουργία του εργαλείου.

H

A követő, itt felsorolt biztonsági előírásokra vonatkozó tudnivalók nem betartásával, ezeknek figyelmen kívül hagyásával a saját, és mások testi épségét veszélyezteti, illetve ezzel negatívan befolyásolja a szerszám rendeltetészerű jó működését.

SLO

Neupoštevanje sledečih varnostnih navodil lahko ogrozi vašo in varnost drugih oseb ter negativno vpliva na delovanje aparata.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
- Για τις επιχειρήσεις συντήρησης και/ή επιδιορθώσεων εμπιστευθείτε τα εξουσιοδοτημένα κέντρα υπηρεσιών υποστήριξης της **FAR s.r.l.** και πραγματοποιήστε αποκλειστική χρήση **των γνήσιων ανταλλακτικών**.  
Η **FAR s.r.l.** αποποιείται κάθε ευθύνη για ζημιές ή βλάβες από ελαττωματικά εξαρτήματα, που θα μπορούσαν να προκληθούν εξαιτίας την μη εκπλήρωσης των ανωτέρω (**Οδηγία CEE 85/374**).
- Προτείνεται η χρήση του εργαλείου να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Χρησιμοποιείστε κατά την διάρκεια της χρήσης του εργαλείου, προστατευτικά γυαλιά ή μάσκες και γάντια.
- Για την εκτέλεση των διαδικασιών συντήρησης και/ή ρύθμισης του εργαλείου χρησιμοποιείστε τα αξεσουάρ που εμπεριέχονται στην συσκευασία και/ή του εμπορικό εξοπλισμό που υποδεικνύεται στο κεφάλαιο Συντήρηση.
- Για την διαδικασία πλήρωσης λαδιού χρησιμοποιήστε μόνο αυτά με τα χαρακτηριστικά που υποδεικνύονται στο παρόν φυλλάδιο.
- Σε περίπτωση ατυχών διαρροών λαδιού, αν αυτά έρθουν σε επαφή με το δέρμα, πλύνετε σχολαστικά με νερό και αλκαλικό σαπούνι.
- Το εργαλείο μπορεί να μεταφέρεται στο χέρι και προτείνεται μετά από την χρήση του να επανατοποθετείται στην συσκευασία του.
- Προτείνεται για την άρτια λειτουργία του πριτυναδόρου, ένα σέρβις κάθε εξάμηνο.
- Οι επεμβάσεις επιδιόρθωσης και καθαρισμού του εργαλείου θα πρέπει να πραγματοποιούνται με την μηχανή απενεργοποιημένη και εκτός τροφοδοσίας.
- Προτείνεται, αν είναι δυνατή, η χρήση ενός εξισορροπητής ασφαλείας.



## BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK



## VARNOŠTNA OPOZORILA

- A használatba vétel előtt, olvassuk el figyelmesen a szerszámhoz adott használati utasítást.
- A karbantartási, és/vagy javítási műveletek igényének esetén, forduljon bizalommal az erre felhatalmazott **FAR s.r.l.** Központi Szervizszolgálatához. A fenti műveletekhez csakis és kizárólag **eredeti alkatrészeket** használjunk. A **FAR s.r.l.** mindennemű felelősségre vonás alól mentesíti magát, amennyiben a hibás alkatrészek okozta károk a fenti tudnivalók figyelmen kívül hagyásából fakadnának, illetve ezeket erre lehetne visszavezetni. **(Irányelv CEE 85/374).**
- A szerszámot csak egy erre betanított személy kezelheti.
- A szerszám használata közben viseljük védőszemüveget, védőellenzöt, illetve védőkesztyűket.
- A szerszám karbantartási, illetve beállítási műveleteihez alkalmazzuk a hozzáadott szerszámokat és /vagy a Karbantartás fejezetben megjelölt kereskedelmi forgalomban is alkalmas eszközöket.
- Olajutántöltéshez csak kimondottan a jelen fejezetben megjelölt olajfolyadékokat használjuk.
- Véletlenszerű olajszivárgás esetén vízzel és alkáli szappannal tisztítsuk meg alaposan az olajjal szennyezett bőrfelületet.
- A szerszám kézben is szállítható, melyet, ajánlatos használatát követően a csomagolásába visszahelyezni.
- A helyes működés biztosításának az érdekében a szegecsélő szerszámot félévenként ajánlatos felülvizsgálni.
- A szerszám javítását, illetve tisztítását, csakis áramtalanított állapotában szabad elvégezni.
- Ahol lehetőség van rá, ajánlatos egy biztonsági kiegészítő alkalmazása.
- Pred uporabo aparata pozorno preberite navodila.
- Vzdrževalne posege in/ali popravila zaupajte pooblaščenim servisnim centrom družbe **FAR S.r.l.** in zahtevajte uporabo **originalnih nadomestnih delov**. Družba **FAR s.r.l.** ne odgovarja za škodo, ki bi lahko nastala zaradi pomanjkljivih delov in kot posledica neupoštevanja zgornjih opozoril (**Direktiva EGS 85/374**).
- Aparat lahko uporabljate le specializirano oseboje.
- Pred uporabo aparata si nadenite zaščitna očala ali masko ter rokavice.
- Za vzdrževalne posege in/ali regulacijo aparata uporabljajte priloženo orodje in/ali orodje, ki je dosegljivo na trgu in priporočeno v poglavju "Vzdrževanje".
- Za dolivanje uporabljajte samo olje s karakteristikami, ki so navedene v tem priložniku.
- V primeru nenamernega izliva olja, ki bi prišlo v stik s kožo, prizadeti del dobro izperite z vodo in alkalnim milom.
- Aparat je prenosen, po uporabi pa vam svetujemo, da ga pospravite v njegovo embalažo.
- Svetujemo vam, da aparat vsakih šest mesecev temeljito pregledate, da se prepričate, če pravilno deluje-
- Pred popravili in čiščenjem aparata izklopite napajanje.
- Če je mogoče, vam svetujemo uporabo nosilca za orodje.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!  
FIGYELMEZTÉTS!!!  
POZOR!!!**

GR

Η μη τήρηση ή η αμέλεια των παρακάτω προειδοποιήσεων ασφαλείας μπορεί να έχει συνέπειες στην δική σας σωματική ακεραιότητα ή την σωματική ακεραιότητα άλλων καθώς και στην καλή λειτουργία του εργαλείου.

H

A követő, itt felsorolt biztonsági előírásokra vonatkozó tudnivalók nem betartásával, ezeknek figyelmen kívül hagyásával a saját, és mások testi épségét veszélyezteti, illetve ezzel negatívan befolyásolja a szerszám rendeltetészerű jó működését.

SLO

Neupoštevanje sledečih varnostnih navodil lahko ogrozi vašo in varnost drugih oseb ter negativno vpliva na delovanje aparata.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Η μηχανή έχει σχεδιαστεί με τρόπο ώστε το μέσο ισοδύναμο επίπεδο συνεχούς υποκειμενικού θορύβου A στην θέση εργασίας του χειριστή να μην ξεπερνά τα 85 dB (A).
- Σε περίπτωση καθημερινής έκθεσης σε περιβάλλον όπου ο θόρυβος ξεπερνά το όριο ασφαλείας των 85 dB (A), χρησιμοποιείτε κατάλληλα ατομικά μέσα προστασίας της ακοής (ακουστικά ή ωτοασπίδες ενάντια στον θόρυβο, ελάττωση του χρόνου καθημερινής έκθεσης κλπ..).
- Διατηρήστε τον πάγκο και/ή την εργασιακή σας περιοχή καθαρή και τακτοποιημένη, γιατί η ακαταστασία μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Μην επιτρέπετε σε άτομα άσχετα με την εργασία να αγγίζουν τα εργαλεία.
- Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα είναι σωστά τοποθετημένοι για την προβλεπόμενη χρήση.
- Μην σέρνετε το εργαλείο συνδεδεμένο στην τροφοδοσία τραβώντας το από το σωλήνα. Διατηρήστε το μακριά από πηγές ενέργειας και κοφτερά αντικείμενα.
- Διατηρήστε τα εργαλεία σε καλή κατάσταση και καθαρά και μην αφαιρείτε ποτέ τα προστατευτικά και τον σιγαστήρα του εργαλείου.
- Μετά από επιχειρήσεις επιδιορθώσεων και/ή ρυθμίσεων βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε τα κλειδιά υπηρεσίας ή ρύθμισης.
- Πριν από την σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα του πριτσιναδόρου βεβαιωθείτε ότι αυτός δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- Τηρήστε σχολαστικά αυτές τις οδηγίες.

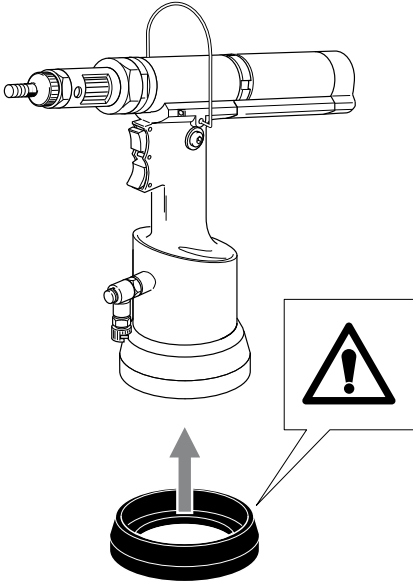


### BIZTONSÁGRA VONATKOZÓ TUDNIVALÓK



### VARNOSTNA OPOZORILA

- A szerszám úgy lett tervezve, illetve legyártva, hogy a kezelő munkahelyén lévő állandó hangnyomásszint folyamatosan kiegyensúlyozott (A) legyen, és ez ne haladja meg a 85 dB. (A) értékszintet.
- Napi vonatkozásban, kint a környezetben, huzamosabb ideig történő használatának az esetén, melynek során a hangnyomásszint meghaladja a 85 dB (A) értékét, használjunk erre alkalmas zajártalom elleni védőfelszerelést, mint (zajártalom elleni fülvédő készüléket, fül dugókat, vagy pedig csökkentjük a kinn tartózkodás időtartamát stb.)
- A munkapadot, és/vagy munkaterületet tartasuk mindig tisztán, mivel a rendtelenség a személyi sérülések egyik kiváltó oka lehet.
- Kívülálló személyek tartózkodása a munkaterületen nem megengedett, a szerszámot kívülálló személyek nem használhatják.
- Ügyeljünk rá, hogy a légkompresszor adagolócsöve az előírásnak megfelelő méretű legyen.
- A tápegységre csatlakoztatott szerszámot, soha ne vonjuk magunk után a csövénél fogva; tartasuk távol hőforrástól, illetve vágó eszközöktől.
- Tartasuk a szerszámot mindig tisztán és jó működési állapotban, és soha ne vegyük le róla a védőburkolatot, illetve a hangtompítót.
- A javítási és/vagy beállítási műveletek elvégzését követően, ellenőrizzük, hogy a javításhoz, illetve a beállításhoz szükséges szerszámok rendben el lettek-e távolítva a szerszám közeléből.
- Mielőtt a szerszámról lecsatlakoztatnánk a légkompresszor csövet, ellenőrizzük, hogy ez nincs-e nyomás alatt.
- Tartasuk be lelkiismeretesen ezeket az instrukciókat
- Aparat je zasnovan in izdelan tako, da ocenjena raven enakovrednega stalnega zvočnega tlaka (A) na delovnem mestu operaterja ne presega 85 dB (A).
- V primeru vsakodnevne izpostavljenosti v prostoru, kjer raven hrupa presega varnostno mejno vrednost 85 dB (A), uporabite ustrezno osebno varovalno opremo za zaščito sluha (protihrupne slušalke ali čepki za ušesa, omejitev časa dnevne izpostavljenosti itd.).
- Delovna miza in/ali delovno območje naj bosta vedno čista in urejena, saj je nered lahko vir nezdgo.
- Osebe, ki niso seznanjene z delom z aparatom, naj se orodja ne dotikajo.
- Preverite, ali so cevi za dovod stisnjenege zraka pravilno dimenzionirane za predvideno uporabo.
- Orodja, priključjena na napajanje, ne vlecite za cev. Cev naj bo primerno oddaljena od virov toplote in od ostrih predmetov.
- Orodje naj bo dobro ohranjeno in čisto in z njega nikoli ne odstranjajte zaščit in glušnika.
- Po zaključku popravil in/ali naravnav preverite, ali ste popravili vse morebitne ključne.
- Pred odklopom cevi stisnjenege zraka s kovičarja, se pripravite, da slednja ni pod tlakom.
- Strogo sledite tem navodilom.



**GR**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Πριν από την χρήση του πριτσιναδόρου, τοποθετήστε την προστατευτική βάση που εμπεριέχεται στην συσκευασία, όπως επιδεικνύεται στην διπλανή φωτογραφία.  
 Η FAR αποποιείται κάθε ευθύνη για τυχόν ζημιές στον πριτσιναδόρο, τραυματισμούς ατόμων ή υλικών ζημιών που προκλήθηκαν από την τοποθέτηση της προστατευτικής βάσης.

**H**

**FIGYELMEZTETÉS!**

Még mielőtt a szerszámot használatba vennék, az oldalsó ábrán illusztráltak szerint szereljük fel a szerszámhoz adott alsó védőgyűrűt.  
 A védőgyűrű elmulasztott használata esetén a FAR vállalata elhárít magáról mindennemű szerszámon esett esetleges anyagi kárta, illetve ebből fakadó személyi sérülésre vonatkozó felelősségre vonást.

**SLO**

**POZOR!**

Pred uporabo kovčarja, namestite priloženo zaščitno dno, kakor prikazuje slika ob strani.  
 Družba FAR zavrača vsakršno odgovornost za škodo na kovčarju, osebah ali predmetih, do katere bi prišlo zato, ker dno ni bilo nameščeno.

**ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΠΡΤΙΣΙΝΑΔΟΡΟΥ**

Ο πριτσιναδόρος **KJ 60** αναγνωρίζεται από μια κολλητική ετικέτα που φέρει το όνομα του κατασκευαστή και το μοντέλο. Σε περίπτωση αίτησης τεχνικής βοήθειας ανατρέξτε πάντα στα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται πάνω στην ετικέτα.



**ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

Η χρήση του εργαλείου προορίζεται αποκλειστικά με την χρησιμοποίηση πριτσινιών με σπείρωμα, σπειρώματος ανάμεσα από M3 και M8.  
 Το σύστημα λαδιού αέρα που χρησιμοποιείται από τον πριτσιναδόρο **KJ 60** προσδίδει μεγαλύτερη ισχύ σε σχέση με το παραδοσιακό σύστημα αέρα στο οποίο βασίζονται άλλα μοντέλα πριτσιναδόρων. Αυτό συνεπάγεται την δραστική μείωση των προβλημάτων που οφείλονται στην φθορά εξαρτημάτων με την επόμενη αύξηση της αξιοπιστίας και διάρκειας. Οι τεχνικές λύσεις που υιοθετούνται μειώνουν τις διαστάσεις και το βάρος της μηχανής και καθιστούν τον πριτσιναδόρο **KJ 60** απόλυτα εύχρηστο. Οι πιθανότητες διαρροών του συστήματος λαδιού αέρα εμποδίζονται από την χρήση των ταυμοχών στεγανότητας που αποκλείουν αυτό το πρόβλημα.

Μοντέλο  
 Τύπος  
 Model



Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή  
 A gyártó neve és címe  
 Ime in naslov izdelovalca



## A SZEGECSELŐ SZERSZÁM ISMERTETŐJE



A **KJ 60** típusú szegecselő szerszámon, egy öntapadós adattáblán lévő felirat jelzi a gyártó nevét, címét és a szerszám típusát. Műszaki segítség igény esetén hívkozunk mindig e táblán lévő adatokra.

## ÁLTALÁNOS ISMERTETŐK, ILLETVE ALKALMAZÁSI TERÜLETE

A szerszám kizárólag M3 és M8 mm közötti átmérőjű szegecsek elhúzására lett rendszeresítve.

A **KJ 60** típusú olajnyomású szegecselő szerszám, ellentétben a hagyományos kézi pneumatikus rendszerű szegecselőkkel, nagyobb teljesítménnyel rendelkezik. Ennek kapcsán az alkotóelemei is sokkal kopásállóbbak, maga a szerszám megbízhatóbb és hosszabb élettartamú. A nála alkalmazott műszaki módosítási megoldásoknak köszönhetően, ezen belül a szerszám dimenziójának, és súlyának csökkentése révén, a **KJ 60** típusú szegecselő szerszám kezelése az előzőeknél is sokkal könnyebb és egyszerűbb. Az olajnyomás rendszerben történő szivárgás lehetősége a tökéletes tömítésnek köszönhetően, szinte kizárt.

## IDENTIFIKÁCIJA KOVIČARJA



Kovičar **KJ 60** je označen s samolepilno tablico, na kateri so navedeni ime in naslov izdelovalca ter model aparata. Če potrebujete tehnično pomoč, vselej navedite podatke, ki so navedeni na tablici.

## SPLOŠNE INFORMACIJE IN OBMOČJE UPORABE

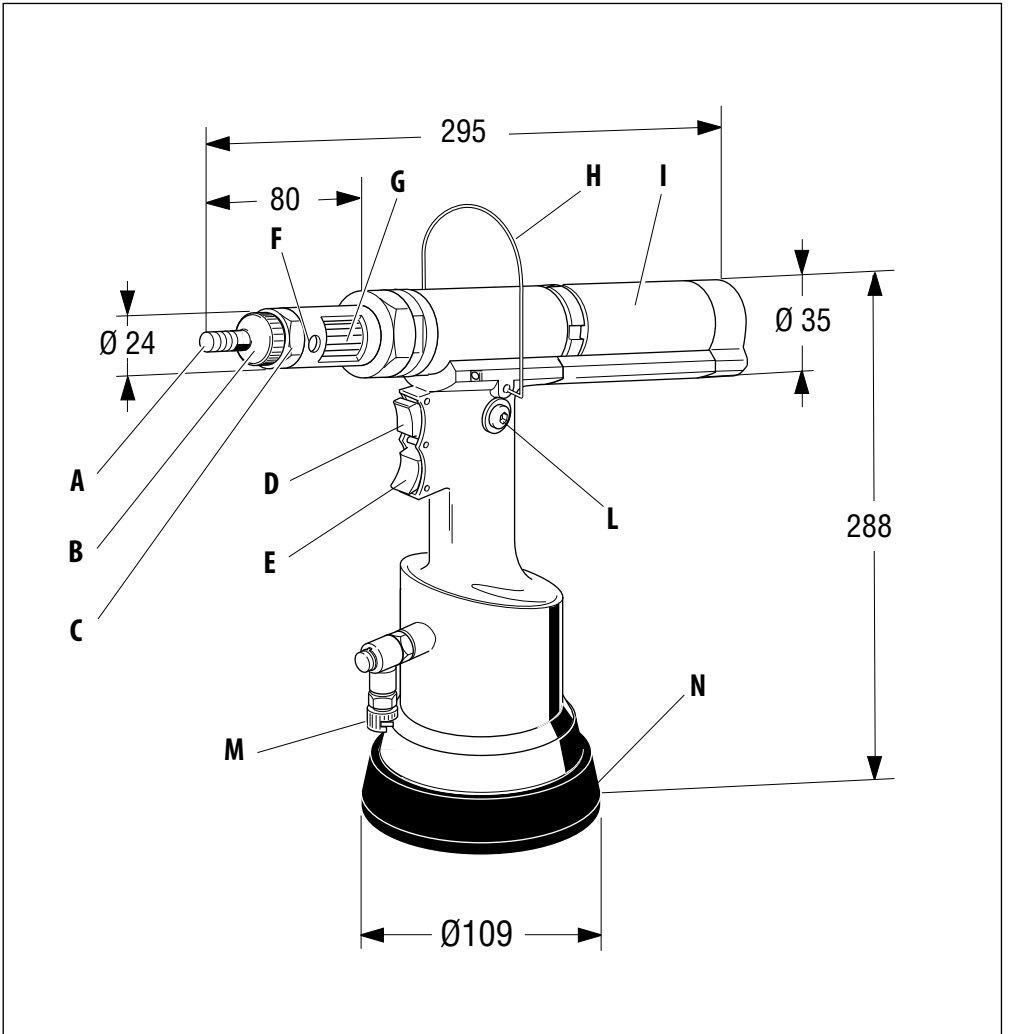
Orodje je namenjeno izključno za uporabo z navojnimi vložki z navojem med M3 in M8.

Oljno-pnevmatski sistem, ki ga uporablja kovičar **KJ 60**, zagotavlja večjo moč od klasičnega pnevmatskega sistema, na katerem temeljijo drugi modeli kovičarjev. To pomeni občutno zmanjšanje težav, ki so posledica obrabe sestavnih delov s posledično večjo zanesljivostjo in daljšo življenjsko dobo. S pomočjo uporabljenih tehničnih rešitev so bile zmanjšane dimenzije in teža stroja, zaradi česar je kovičar **KJ 60** izredno priročen. Možnost puščanja oljno-hidravličnega sistema omejuje uporaba tesnil, ki to težavo odpravljajo.



**ΚΥΡΙΑ ΜΕΡΗ**

- A)..... Κοχλιωτός συνδετήρας με σπειρώμα
- B)..... Μικρή κεφαλή
- C)..... Περικόχλιο δακτυλίου μικρής κεφαλής
- D)..... Πλήκτρο έλξης
- E)..... Πλήκτρο ξεβιδώματος
- F)..... Οπή εισαγωγής περόνης απεμπλοκής
- G)..... Περικόχλιο δακτυλίου ρύθμισης διαδρομής
- H)..... Σύνδεση ισοσταθμιστή
- I)..... Κινητήρας
- L)..... Τάπα δοχείου λαδιού
- M)..... Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
- N)..... Βάση προστασίας



**FŐBB ALKOTÓELEMEK**


A).....	Menetes húzózegecs
B).....	Fej
C).....	Fejrészrt rögzítő ellencsavar
D).....	Rácsavarás kapcsológombja
E).....	Kicsavarás kapcsológombja
F).....	Beakasztás kiiktatására rendszeresített tűske illesztő-lyuk
G).....	Menetjárat szabályzó gyűrű
H).....	Egyensúlyozáshoz tartórész
I).....	Motor
L).....	Olajbeöntő csomk
M).....	Sűrített levegő csatlakozócsomk
N).....	Alsó védőgyűrű

**GLAVNI SEŠTAVNI DELI**


A).....	Navojni trn
B).....	Glava
C).....	Blokirni obroček glave
D).....	Vlečni gumb
E).....	Gumb za izvitje
F).....	Luknja za vstavitev zatiča za blokiranje spoja
G).....	Obroček za regulacijo hoda
H).....	Priključek za nosilec za orodje
I).....	Motor
L).....	Zamašek oljnega rezervoarja
M).....	Priključek za stisnjeni zrak
N).....	Zaščitno dno

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ**



• Πίεση λειτουργίας.....	6 BAR
• Διάμετρος εσωτερικού ελάχιστου σωλήνα τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα .....	ø min. = 6 mm
• Κατανάλωση αέρα ανά κύκλο .....	3,6 Lt.
• Μέγιστη ισχύς .....	6 BAR -1450 Kg
• Βάρος .....	2,130 Kg
• Θερμοκρασία χρήσης .....	-5°/+50°
• Μέση σταθμισμένη τετραγωνική τιμή συχνότητας της συνολικής επιτάχυνσης (Ac) στην οποία υπόκεινται τα άνω μέλη .....	< 2,5 m/sec2

**ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΑΕΡΑ**

Ο αέρας τροφοδοσίας θα πρέπει να είναι αμιγής από εξωτερικά σώματα και υγρασία για την προστασία της μηχανής από πρόωρες φθορές. Επιπλέον προτείνεται, η χρήση ενός γκρουπ λίπανσης πεπιεσμένου αέρα.

## MŰSZAKI ADATOK



• Üzemi nyomás.....	<b>6 BAR</b>
• Sűrített levegő adagolócsővének belső minimális átmérője.....	<b>ø min. = 6 mm</b>
• Ciklusonkénti levegőfogyasztás.....	<b>3,6 Lt.</b>
• Maximális teljesítmény.....	<b>6 BAR -1450 Kg</b>
• Súly.....	<b>2,130 Kg</b>
• Üzemi környezeti hőmérséklet.....	<b>-5°/+50°</b>
• A gyakori teljes gyorsulás (Ac) kvadratikus középszintjén való, felső membránokra gyakorolt érték.....	<b>&lt; 2,5 m/sec<sup>2</sup></b>

## LEVEGŐ ADAGOLÁS

A mozgó alkatrészek idő előtt kopásának megelőzésének érdekében ügyelni kell rá, hogy a belépő levegő ne tartalmazzon idegen anyagokat, illetve nedvességet; éppen ezért tanácsos egy sűrített levegőhöz szükséges olajozó egység üzembeállítása.

## TEHNIČNI PODATKI



• Delovni tlak.....	<b>6 BAR</b>
• Minimalni notranji premer cevi za dovod stisnjenege zraka.....	<b>ø min. = 6 mm</b>
• Poraba na cikel.....	<b>3,6 l</b>
• Maksimalna moč.....	<b>6 BAR -1450 Kg</b>
• Teža.....	<b>2,130 Kg</b>
• Temperatura uporabe.....	<b>-5°/+50°</b>
• Povprečna vrednost korena vsote uteženih kvadratov skupnih pospeškov (Ca), ki so jim izpostavljeni zgornji udi.....	<b>&lt; 2,5 m/sek<sup>2</sup></b>

## NAPAJANJE ZRAKA

V cevovodu za dovajanje zraka ne sme biti tujkov in vlage, s čimer se stroj zaščiti pred prehitro obrabo gibljivih delov; v ta namen se priporoča uporaba mazalne enote za stisnjeni zrak.

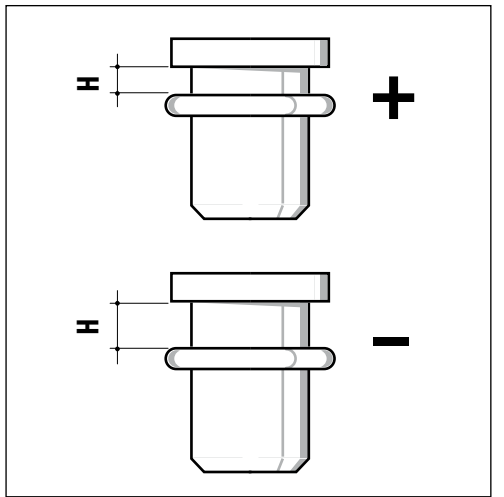
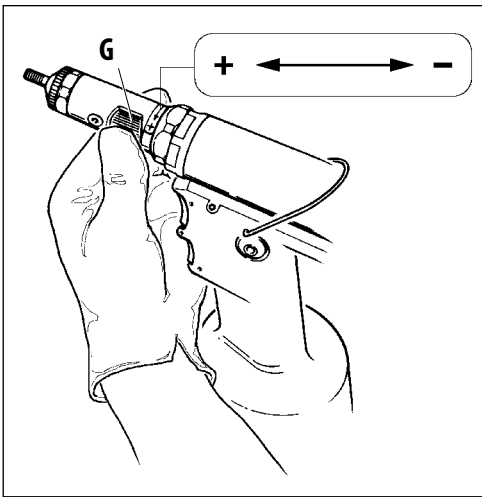
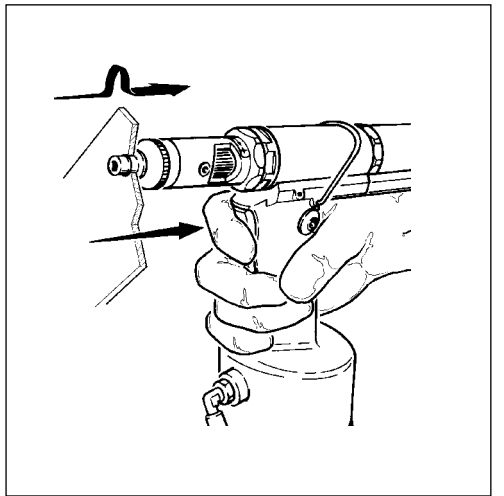
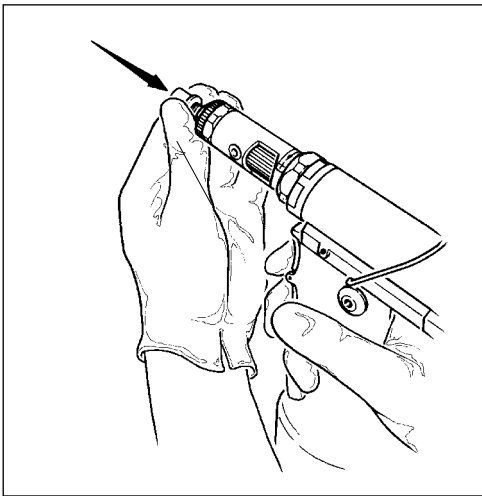
**ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ**



Πριν από την χρήση βεβαιωθείτε ότι το ζεύγος κοχλιωτού συνδετήρα – συναρμολογημένης μικρής κεφαλής που βρίσκεται στον πριτσιναδόρο είναι κατάλληλη για το σπείρωμα του πριτσινιού που θέλετε να μοντάρτε. Σε διαφορετική περίπτωση θα πρέπει να πραγματοποιήσετε αλλαγή μορφοποίησης. Συνήθως κοχλιωτού συνδετήρα – συναρμολογημένης μικρής κεφαλής που βρίσκεται στον πριτσιναδόρο, της συσκευασίας αντιστοιχεί σε σπείρωμα M8. Πριν από την χρήση του πριτσιναδόρου και μετά από την αλλαγή της κάθε μορφοποίησης θα πρέπει να εκτελέσετε τις παρακάτω διαδικασίες σε σχέση με την μορφοποίηση και το πάχος του υλικού που θέλετε να μοντάρτε. Ρυθμίστε την διαδρομή του πριτσιναδόρου στο ελάχιστο περιστρέφοντας περιστρέφοντας κατά το δυνατό το περικόχλιο δακτυλίου “G” στην διαδρομή που υποδεικνύεται από το σύμβολο “-”.

Εισάγετε το πριτσίνι στον κοχλιωτό συνδετήρα και εφαρμόστε μια ελαφρά πίεση. Με αυτό τον τρόπο βιδώνεται αυτόματα στον κοχλιωτό συνδετήρα. Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή του πριτσινιού να ακουμπάει στην μικρή κεφαλή του πριτσιναδόρου. Μοντάρτε το πριτσίνι και επιθεωρήστε την πρόσφυση που αυτό ασκεί στο πάχος του υλικού. Ρυθμίστε την διαδρομή του πριτσιναδόρου διαμέσου της περιστροφής της κοχλιωτής στεφάνης “G”, σε σχέση με την επιθυμητή πρόσφυση, θεωρώντας ότι με την αύξηση της διαδρομής (περιστροφή της κοχλιωτής στεφάνης “G” κατά την επιδεικνυόμενη φορά από το σύμβολο “+”) η απόσταση “h” ανάμεσα στην κεφαλή και την παραμόρφωση του πριτσινιού μειώνεται με το συνεπάγωση αύξηση της δράσης σύσφιξης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Η ΛΑΘΑΣΜΕΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΟΥ ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΚΑΚΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΙΤΣΙΝΙΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΘΡΑΥΞΗ ΤΟΥ ΚΟΧΛΙΩΤΟΥ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ!**



**HASZNÁLATI MÓD**

Ellenőrizzük le, hogy a szerszámra szerelt húzócsavar-pár megegyezik -e a szegecsanya méretével amelyet elhúzni szeretnénk; ha nem akkor cseréljünk méretet. Általában a szegecselő szerszámhoz adott húzócsavar-pár egy M8 –as húzószegecs méretének felel meg. Még mielőtt használatba vennénk a szegecselő szerszámot, minden méretcsere után, a méret, illetve a megmunkálendő anyag átmérőjének függvénye szerint végezzük el az alábbi műveleteket:

Szabályozzuk be a szegecselő szerszám minimális menetjártát, olyan módon, hogy ameddig csak lehet, tekerjük el a "G" jelű menetjárt szabályzó gyűrűt a "–" szimbólum irányába. Egy könnyed nyomás mellett, illesszük rá a húzócsavar-párt a szegecsanyára; ezen módon a húzócsavar-pár automatikusan, rátekeredik a húzó szegecsanyára. Ellenőrizzük le, hogy húzócsavar –pár feje ütközik-e a húzó szegecsanya fejrészével. Rögzítsük be a húzó szegecsanyát, majd ellenőrizzük le, sikerült-e az elhúzás, és, hogy ez egyezik-e a megmunkálendő anyag vastagságával. A "G" menetszabályzó gyűrű segítségével, a kívánt elhúzás függvénye szerint szabályozzuk be szegecselő szerszám menetjártát, szem előtt tartva, hogy ha növeljük a menetjárt számát (a "G" jelű menetszabályzó gyűrű elfordítása mellett a "+" jelű szimbólum irányába), akkor csökken a távolság "h" a fejrész és a húzószegecs deformációja között, ami a elhúzás növelését eredményezi.



**FIGYELMEZTETÉS!!! A SZEGECSÉLŐ SZERSZÁM MENETJÁRATÁNAK HELYTELEN BEÁLLÍTÁSA A HÚZÓSZEGECSEK ROSSZ ELHÚZÁSÁHOZ, ILLETVE A HÚZÓCSAVAR -PÁR MEGRONGÁLÓDÁSÁHOZ VEZETHET!**

**NAČIN UPORABE**

Preverite, ali par navojni trn-glava na kovičarju ustreza meri vložka, ki ga želite zakovičiti; v nasprotnem primeru morate zamenjati format. Običajno par navojni trn-glava, nameščen na kovičarju, ustreza navoju M8. Pred uporabo kovičarja in po vsaki zamenjavi formata je potrebno opraviti naslednje posege v odvisnosti od formata in od debeline materiala, ki ga želite zakovičiti:

Hod kovičarja nastavite na najnižjo vrednost, kar storite tako, da kovinski obroček "G" v celoti obrnete v smer, označeno z znakom "–". Vložek vstavite v navojni trn in nanj rahlo pritisnite; tako se vložek samodejno privije na navojni trn.

Prepričajte se, da se glava vložka stakne z glavo kovičarja. Pritrdite vložek in preverite, kako slednji deluje na debelino materiala. Nastavite hod kovičarja, kar storite tako, da obračate kovinski obroček "G" skladno z želenim zategovanjem, pri čemer upoštevajte, da se s povečevanjem hoda (obračanje kovinskega obročka "G" v smeri znaka "+") razdalja "h" med glavo in deformacijo vložka zmanjšuje, s posledičnim vse večjim zategovanjem.



**POZOR!!! NEPRAVILNO NASTAVLJEN HOD KOVIČARJA LAHKO POVZROČI SLABO KOVIČENJE VLOŽKOV IN ZLOM NAVOJNEGA TRNA!**

**ΑΛΑΓΗ ΜΟΡΦΟΠΟΙΗΣΗΣ**



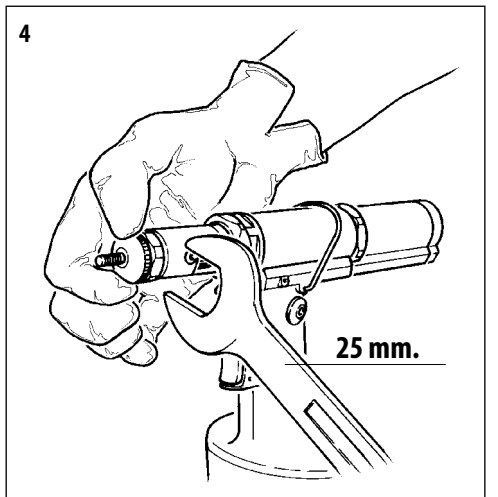
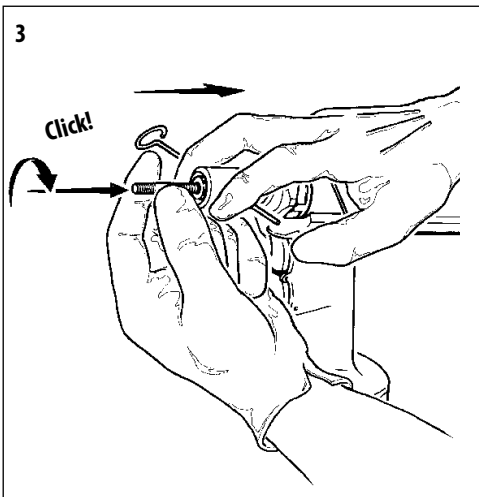
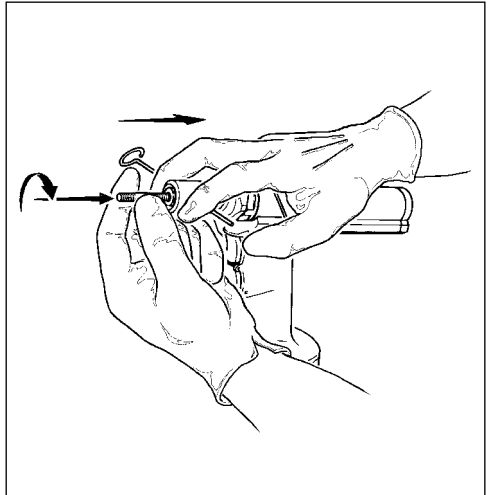
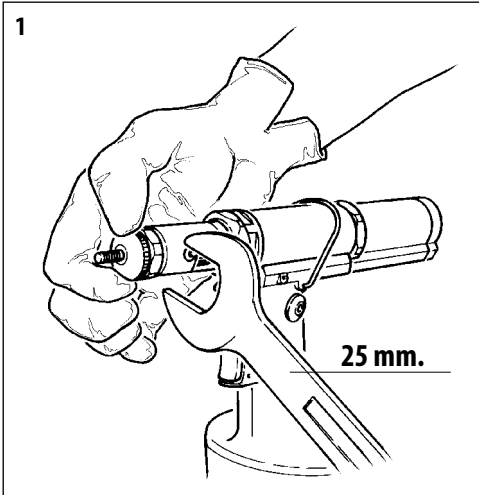
Με την μεταβολή του σπειρώματος των πριτσινιών προς σύσφιξη, θα πρέπει να εκτελεστεί η αντικατάσταση του ζεύγους Κοχλιωτός συνδετήρας/μικρή κεφαλή με τον τρόπο που ακολουθεί:

**ΕΙΚ. 1.** Ξεβιδώστε την κοχλιωτή στεφάνη με ένα κλειδί εμπορίου mm 25 και αφαιρέστε την μικρή κεφαλή.

**ΕΙΚ. 2.** Περάστε την περόνη (που εμπεριέχεται στην συσκευασία) διαμέσου της λειτουργικής οπής, που βρίσκεται στον σωλήνα φορέα της κεφαλής, και ασκείστε της μια ελαφρά πίεση προς το εσωτερικό έτσι ώστε να απεμπλοκάρετε την υποδοχή από τον κοχλιωτό συνδετήρα. Ταυτόχρονα ξεβιδώστε τον κοχλιωτό συνδετήρα και τραβήξτε τον ελαφρά.

**ΕΙΚ. 3-4.** Διατηρώντας απεμπλοκαρισμένη την υποδοχή βιδώστε την μορφοποίηση κοχλιωτού συνδετήρα που επιθυμείτε. Μετά το τέλος της αντικατάστασης του Κοχλιωτού συνδετήρα περιστρέψτε το ελαφρά μέχρι να αντιληφθείτε την εφραγκίστρωση στην υποδοχή και συνεχίστε στην συναρμολόγηση της σχετικής κεφαλής υποκάροντάς την με την αντίστοιχη κοχλιωτή σταφάνη που λασκάρτε προηγουμένως. Κάθε φορά που πραγματοποιείται αλλαγή της μορφοποίησης επαναλάβετε τις διαδικασίες ρύθμισης που αναγράφονται στις προηγούμενες σελίδες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΕΚΤΟΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.





## MENETCSERE



Ahhoz, hogy módosíthassuk az elhúzendó szegecs menetjázatát, ehhez ki kell cserélni a húzó csavar-pár/ fejrész, amit az alábbi műveletek mellett tehetünk meg:

**Ábra 1.** Egy 25 mm-es normál villáskulcs segítségével csavarjuk ki a fejet rögzítő ellencsavart, majd vegyük le a fejrész.

**Ábra 2.** Bújtaszuk át tüskét a (a csomagolásban hozzáadott) a fejrészen, lévő szervizlyukon keresztül olyan módon hogy egy belülré történő nyomás kíséretében a húzócsavar betét-tokjából könnyedén kiakadhatson. Ezzel egyidejűleg csavarjuk ki a húzócsavart és egy könnyed mozdulattal húzzuk ki helyéről.

**Ábra 3-4.** Hagyjuk ezt továbbra is kihúzva, majd csavarjuk be a kívánság szerinti húzócsavar méretet. Fejezzük be a húzócsavar cseréjét, majd egy könnyed mozdulat kíséretében forgassuk el mindaddig, amíg az be nem kattan a helyére. Ezután szereljük vissza a fejrész is, az előzőekben már kilazított fejrész rögzítő ellencsavarrá húzása mellett.



**FIGYELMEZTETÉS!** A FENTIEKBEB FELSOROLT MŰVELETEKET CSAK ÁRAMTALANÍTOTT SZERSZÁM MELLETT SZABAD ELVÉGEZNI.

## ZAMENJAVA FORMATA



Ob spremembi navoja vložkov, ki jih želite zakovičiti, je treba zamenjati par navojni trn/glava; za to storiti ravnajte na naslednji način:

**SL. 1.** S pomočjo 25 mm ključa, ki ga dobite v prosti prodaji, popustite kovinski obroček in odstranite glavo.

**SL. 2.** Zatič (priložen) vstavite v luknjo na nosilni puši glave in ga potisnite proti notranjosti, tako da popusti spoj navojnega trna. Istočasno izvijte navojni trn in ga rahlo izvlecite.

**SL. 3-4.** Privijte želeni format navojnega trna, pri tem pa naj spoj ostane sproščen. Po zaključeni zamenjavi navojnega trna, slednjega rahlo zavrtite, dokler ne zaslišite, da se je zaskočil, nato pa namestite ustrezno pritrdilno glavo s predhodno popuščeni kovinskim obročkom. Ob vsaki zamenjavi formata ponovite postopek nastavitve, opisan na predhodnih straneh.



**POZOR!** PRI ZGORAJ OPISANIH POSTOPKIH MORA BITI NAPAJANJE STROJA IZKLOPLJENO.



**ΠΛΗΡΩΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΟΛΕΟΔΥΝΑΜΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ**

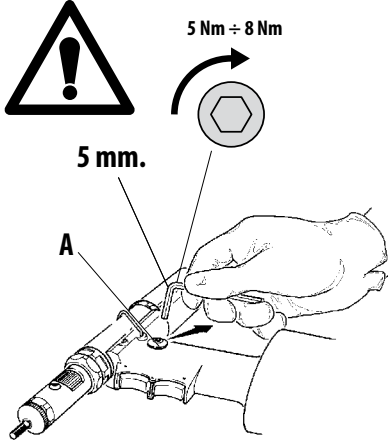
Η πλήρωση λαδιού του ολεοδυναμικού συστήματος καθίσταται αναγκαία μετά από μια μακρά περίοδο εργασιών, όταν γίνεται αντιληπτή η μείωση διαδρομής του πριτσαναδόρου.

Εκτελέστε τα παρακάτω: με τον πριτσαναδόρο σε στάση και **εκτός τροφοδοσίας**, κρατώντας τον σε οριζόντια θέση, αφαιρέστε την τάπα (A) χρησιμοποιώντας το κλειδί άλεν των 5 mm (που εμπεριέχεται), κατά την διάρκεια αυτής της φάσης δώστε μέγιστη προσοχή για την αποφυγή απώλειας λαδιού. Βιδώστε στο έδρανο της την τάπα (A) το δοχείο φυσούνα (X) που προηγούμενα γεμίσατε με υδραυλικό λάδι εμπορίου με **ISOΔΕΣ 32°**.

Διατηρώντας τον πριτσαναδόρο σε οριζόντια θέση, **ενεργοποιήστε** την τροφοδοσία αέρα, πατήστε το πλήκτρο εφελκυσμού αναγκάζοντας τον πριτσαναδόρο να εκτελέσει μια σειρά από κύκλους μέχρι να σταματήσει η ώση φυσαλιδών αέρα στο εσωτερικό του δοχείου (X), αυτή η κατάσταση σημαίνει ότι η πλήρωση του λαδιού έχει ολοκληρωθεί. Σε αυτό το σημείο **απενεργοποιήστε** την τροφοδοσία του αέρα, με τον πριτσαναδόρο πάντα σε οριζόντια θέση, ξεβιδώστε το δοχείο λαδιού (X) και ξανακλείστε το. Συνεχίστε κατά συνέπεια με το σφράγισμα της τάπας (A).

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** είναι εξαιρετικά σημαντική η τήρηση των παραπάνω οδηγιών και η πραγματοποίηση των διαδικασιών πλήρωσης λαδιού με την ταυτόχρονη χρήση γαντιών. Σε περίπτωση της ολοκληρωτικής εκκένωσης του υδραυλικού κυκλώματος, προχωρήστε στην ολοκληρωτική ανάνηψη του λαδιού σε ένα ειδικό δοχείο και απευθυνθείτε στην συνέχεια σε μια εταιρία εξειδικευμένη στην αποκοδόμηση τέτοιου είδους απορριμμάτων.

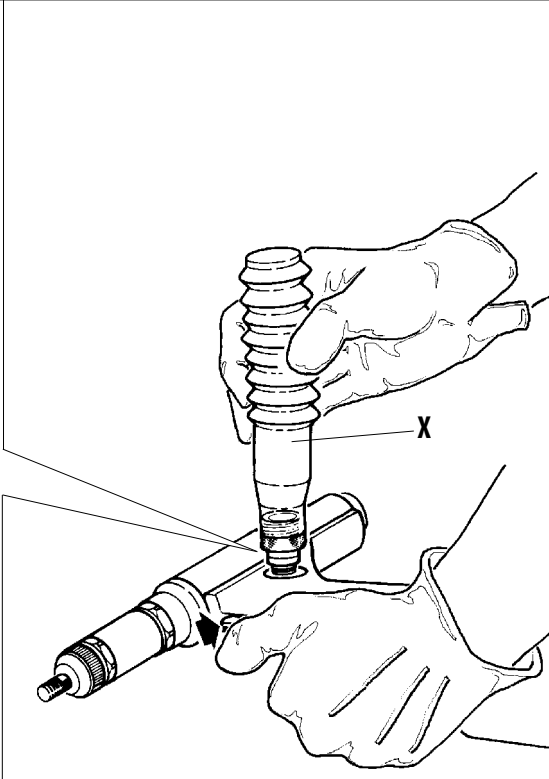
**⚠️ Πριν από την απουδνέση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα του πριτσαναδόρου βεβαιωθείτε ότι αυτός δεν βρίσκεται υπό πίεση!**



**GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:**  
Βεβαιωθείτε ότι η τάπα πλήρωσης λαδιού (A) σφραγίστηκε με ροπή τιμής, ίσης με:  
**Ελάχ. 5 Nm ÷ Μέγ. 8 Nm**

**H FONTOS:**  
Ügyeljünk rá, hogy az olajbetöltő csomk (A) egy legalább **Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm** értékű forgatónyomaték mellett legyen lezárva.

**SLO POMEMBNO:**  
Zamašek za polnjenje olja (A) privijte z zateznim momentom:  
**Min. 5 Nm ÷ Max. 8 Nm.**



### OLAJNYOMÁSÚ RENDSZER UTÁNTÖLTÉSE



Az olajnyomás rendszerben történő olajutántöltés egy hosszabb ideig tartó munkafolyamat után válik csak szükségessé, amikor a szegecselő szerszám működésében némi teljesítménybeli visszaesést tapasztalunk.

Ezt a műveletet az alábbiak szerint kell elvégezni: **áramtalanított állapotában**, tartsuk vízszintes pozícióban a szegecselő szerszámot, míg egy 5 mm-es imbiszkulcs (a csomagolásban hozzáadott) segítségével csavarjuk ki a **(A)** olajbeöntő csonkot. Ennél a műveletnél nagyon ügyeljünk rá, hogy ki ne folyjon az olaj. Csavarjuk be az utántöltő flakont **(X)**, melyet előzőleg **32° Sűrűségű** hidraulika olajjal töltünk meg, az olajbetöltő csonk **(A)** helyére. Tartsuk a szegecselő szerszámot vízszintes pozícióba, adagoljunk rá levegőt, nyomjuk le a működtető kapcsológombot, azután végezzünk el a szegecselővel egy sor működési ciklust, folytatván ezt a műveletet mindaddig, amíg a tartály belsejéből **(X)**, már több légbuborék nem érkezik; ebből tudjuk, hogy az olaj utántöltése sikeresen befejeződött. Ezt követően, még mindig vízszintes pozícióban, iktassuk ki a levegő adagolását, csavarjuk le az utántöltő flakont **(X)** majd zárjuk le újra. Ezután tegyük vissza helyére az olajbetöltő csonkját **(A)**.

**FIGYELMEZTETÉS:** nagyon fontos, hogy a fentiekben felsorolt olajutántöltő műveleteket kimondottan védőkesztyűben végezzük. Amennyiben a hidraulika rendszerből teljesen le akarjuk üríteni az olajat, akkor ezt egy megfelelő konténerbe tárolva szállítsuk le egy fáradt, és szennyezett olajak leselejtezésére felhatalmazott cégnek.



**Miután lecsatlakoztattuk a sűrített levegő csövét a szegecselő szerszámról, ellenőrizzük le, hogy nem maradt-e benne nyomás!**

### DOLIVANJE OLJA V OLNJO-DINAMIČNI SISTEM



Po dolgem obdobju dela, ko začutite zmanjšanje hoda kovičarja, morate doliti olje v oljno-hidravlični sistem.

Ravnajte kakor sledi: **z izklopljenim napajanjem in mirujočim kovičarjem**, v horizontalni legi, odstranite zamašek **(A)**, pri čemer si pomagajte s 5 mm inbus ključem (priloženim); pri tem posegu bodite kar se da previdni, da preprečite izlive olja. V ležišče zamaška **(A)** privijte vsebnik **(X)**, ki ste ga pred tem napolnili s komercialnim hidravličnim oljem **VISKOZNOSTI 32°**.

Kovičar držite v horizontalni legi, sprožite dovajanje zraka, pritisnite na gumb za pogon ter pustite, da kovičar opravi vrsto ciklov, dokler iz vsebnika **(X)** ne prenehajo izhajati zračni mehurčki, kar pomeni, da je polnjenje olja zaključeno. Sedaj izključite dovajanje zraka in izvijte vsebnik za olje **(X)** ter ga ponovno zaprite, pri čemer naj bo kovičar še vedno v horizontalni legi. Sedaj zaprite zamašek **(A)**.

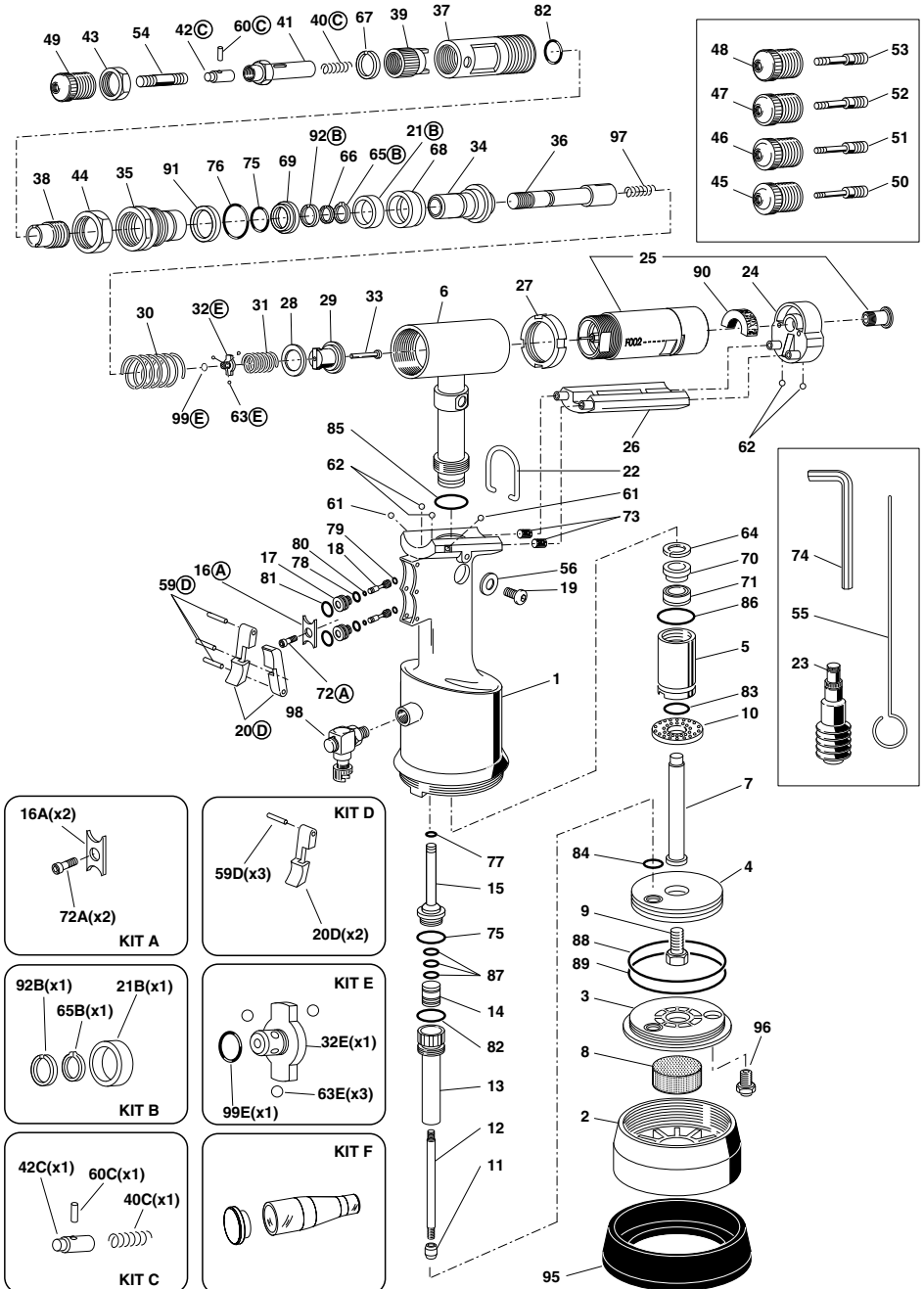
**POZOR:** zelo pomembno je, da sledite zgornjim navodilom in si pri dolivanju olja nadenete rokavice.

V primeru popolnega izpraznjenja hidravličnega sistema, vse olje zberite v posebno posodo in se nato obrnite na pooblaščenno podjetje za odlaganje tovrstnih odpadkov.



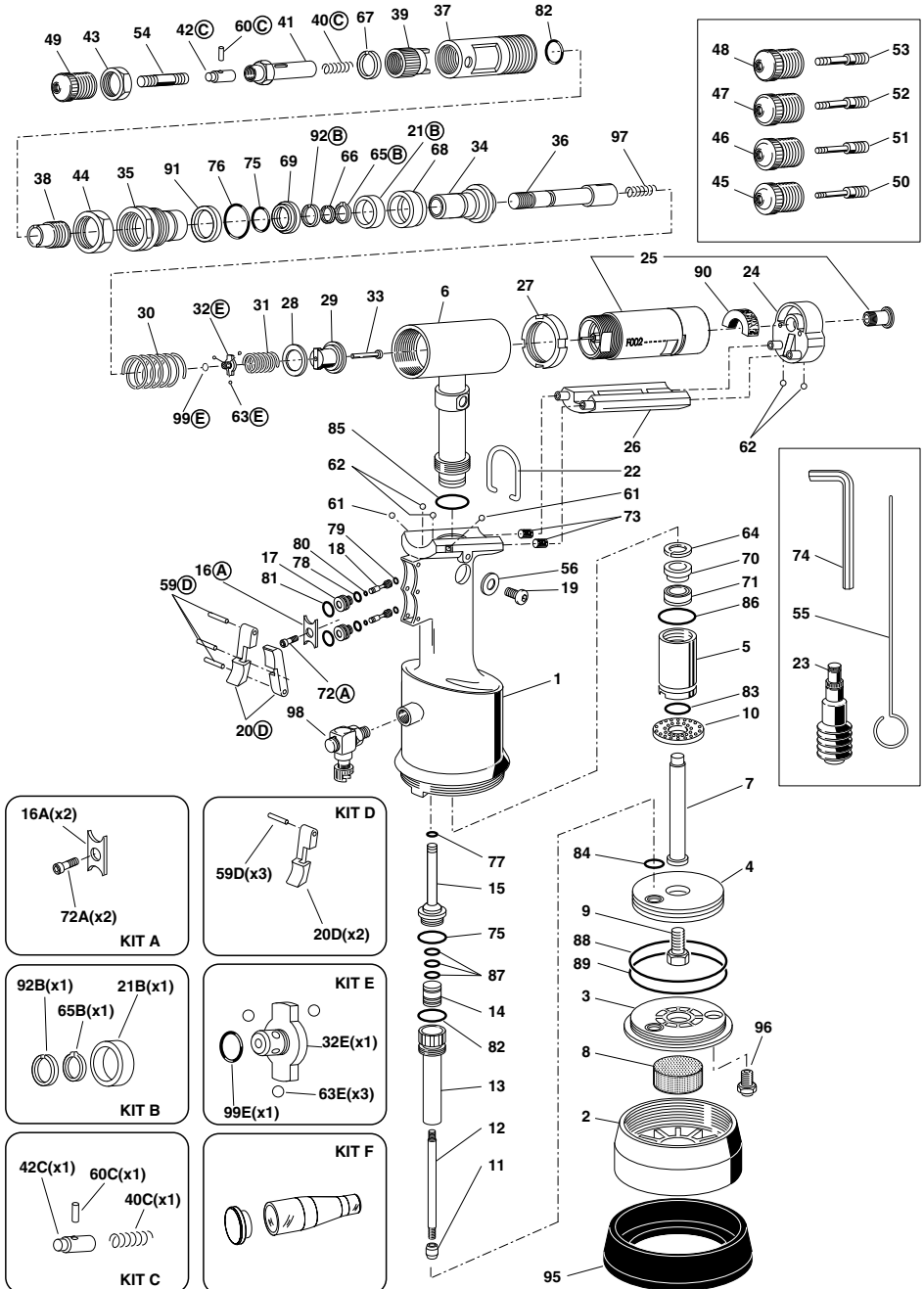
**Pred odklopom cevi stisnjenega zraka s kovičarja, se pričajte, da slednja ni pod tlakom.**

ANTALLAKTIKA • ALKATRÉSZEK • NADOMESTNI DELI



ΑΡ° / Ν°	ΚΩΔ. / ΚΟΔ. / KODA	Ποσ. / db. / Kol.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΛΕΙΡΑΣ	ΟΡΙΣ	ΚΙΤ
1	721779	1	Σώμα πριτσινιάδου	Szegecselő szerszám váza	Osrednji del kovčarja	
2	712269	1	Κάλυμμα σώματος	Borítófedél	Pokrov osrednjega dela	
3	711684	1	Βάση κυλίνδρου	Hengergyűrű	Dno cilindra	
4	721685	1	Πιστόνι πεπεσμένου αέρα	Pneumatika henger	Pnevmatski bat	
5	711780	1	Σύνδεσμος	Csatlakozó karmantyú	Priključek	
6	721689	1	Ολεοδυναμικός κυλίνδρος	Olajdinamika henger	Oljno-dinamični cilindar	
7	711781	1	Στέλεχος	Szelepszár	Batnica	
8	711691	1	Σιγαστήρας	Hangtompító	Glusnik	
9	711692	1	Βίδες M7x1	Csavar M7x1	Vijak M7x1	
10	711782	1	Αποσβεστήρας	Lengécsillapító	Amortizer	
11	711694	1	Κατώτερος επικρουστήρας	Alsó stift	Spodnja tuljava	
12	711695	1	Σπειροειδής σωλήνας	Menetes stift	Navojna puša	
13	721698	1	Σώμα βαλβίδας	Szelepváz	Telo ventila	
14	711700	1	Ανώτερος επικρουστήρας	Felső stift	Zgornja tuljava	
15	711701	1	Σώμα ανώτερης βαλβίδας	Felső szelepváz	Telo zgornje ventila	
16A	711702	1	Ψηφίδα	Kengyellemez	Plóščica	A
17	711703	2	Σώμα βαλβίδας	Szelepváz	Telo ventila	
18	711704	2	Πιστόνι βαλβίδας	Szeleptü	Bat ventila	
19	710839	1	Τάπα δοχείου λαδιού	Olajtartály zárdugója	Zamašek oljnege rezervoarja	
20D	711705	2	Πλήκτρο	Nyomógomb	Gumb	D
21B	711713	1	Αποστάτης	Kiegyenlítő gyűrű	Distančník	B
22	710854	1	Εφάγκιστρο εξισορροπιστή	Kiegyensúlyozó tartója	Kavelj za nosilec za orodje	
23	721387	1	Δοχείο λαδιού	Olajtartály	Vsebnik za olje	
24	711783	1	Κάλυμμα κινητήρα	Motor borítója	Pokrov motorja	
25	72A00126	1	Κινητήρας F002	Motor F002	Motor F002	
26	711785	1	Τομέας προστασίας κινητήρα	Motor védőlemez része	Enota za zaščito motorja	
27	711786	1	Κοχλιωτή στεφάνη κινητήρα	Léptető motor gyűrűje	Obroček motorja	
28	711787	1	Δακτύλιος φραγής	Ütközőgyűrű	Zaporni obroček	
29	712670	1	Σύνθετη υποδοχή	Beépített betét	Spoj	
30	711790	1	Ελατήριο επιστροφής πιστονίου	Szelep visszaható rugó	Povratna vzmet bata	
31	711791	1	Ελατήριο φραγής σφαιρών	Csapágyelzörítő rugó	Vzmet za pritrrditev kroglic	
32E	711792	1	Πυξίδα φορέας σφαιρών E	Csapágyház E	Kroglična puša E	E
33	712270	1	Δοκίδα	Tengelyszár	Drog	
34	711794	1	Ολεοδυναμικό πιστόνι	Olajdinamika szelepe	Oljno-dinamični bat	
35	711795	1	Εμπρόσθιος σύνδεσμος	Elülső csatlakozókarmantyú	Prednji spojnik	
36	711796	1	Άξονας	Tengely	Gred	
37	711797	1	Καπίλια	Esztregált karmantyú	Rezkana puša	
38	711798	1	Κοχλιωτή στεφάνη ρύθμισης διαδρομής	Menetjárat szabályzó gyűrű	Obroček za nastavitve hoda	
39	711799	1	Λαβή ρύθμισης διαδρομής	Menetjárat szabályzó állítógomb	Gumb za nastavitve hoda	
40C	711800	1	Ελατήριο απεμπλοκής κοχλιωτού συνδέτηρα	Húzó szegescsanya rugója	Vzmet sprostitev navojnega trna	C
41	711801	1	Σωλήνας φορέας κοχλιωτού συνδέτηρα	Húzó szegescsanya tartóréz	Nosilna puša za navojni trn	
42C	711802	1	Υποδοχή κοχλιωτού συνδέτηρα	Húzó szegescsanya meghajtó rúdja	Spoj za navojni trn	C
43	711803	1	Κοχλιωτή στεφάνη μικρής κεφαλής	Szegescsanya fej	Kovinski obroček glave	
44	711804	1	Κοχλιωτή στεφάνη	Szegescsanya	Kovinski obroček	
45	711805	1	Μικρή κεφαλή M3	Fejréz M3	Glava M3	
46	711806	1	Μικρή κεφαλή M4	Fejréz M4	Glava M4	
47	711807	1	Μικρή κεφαλή M5	Fejréz M5	Glava M5	
48	711808	1	Μικρή κεφαλή M6	Fejréz M6	Glava M6	
49	711809	1	Μικρή κεφαλή M8	Fejréz M8	Glava M8	
50	711810	1	Κοχλιωτός Συνδέτηρας M3	Húzószegecs M3	Navojni trn M3	
51	711811	1	Κοχλιωτός Συνδέτηρας M4	Húzószegecs M4	Navojni trn M4	
52	711812	1	Κοχλιωτός Συνδέτηρας M5	Húzószegecs M5	Navojni trn M5	
53	711813	1	Κοχλιωτός Συνδέτηρας M6	Húzószegecs M6	Navojni trn M6	
54	711814	1	Κοχλιωτός Συνδέτηρας M8	Húzószegecs M8	Navojni trn M8	
55	710876	1	Περόνη απεμπλοκής κοχλιωτού συνδέτηρα	Húzó szegescsanya tuskibetét	Trn za sprostitev navojnega trna	
56	710906	1	Ερμητική ροδέλα 400-820	Hermetikusan zárt alátét 400-820	Hermetična podložica 400-820	
59D	711726	3	Περόνη 2x20 UNI 1707	Tuskibetét 2x20 UNI 1707	Trn 2x20 UNI 1707	D
60C	710537	1	Ελαστική περόνη 4x12	Elasztikus tuskibetét 4x12	Elastični trn 4x12	C
61	711815	2	Σφαιρά α 3,5	Golyó ø 3,5	Kroglica ø 3,5	
62	710911	4	Σφαιρά α 4	Golyó ø 4	Kroglica ø 4	
63E	711816	3	Σφαιρά α 2,5	Golyó ø 2,5	Kroglica ø 2,5	E
64	711817	1	Seeger I18	Seeger I18	Seeger obroček I18	
65B	710902	1	Seeger E16	Seeger E16	Seeger obroček E16	B
66	711818	1	Seeger SW 11x1	Seeger SW 11x1	Seeger obroček SW 11x1	
67	711821	1	Seeger JV 20x1	Seeger JV 20x1	Seeger obroček JV 20x1	
68	711721	1	Balsele B-110078/B/NEO	Balsele B-110078/B/NEO	Balsele B-110078/B/NEO	
69	711722	1	Balsele B-094063/B/NEI	Balsele B-094063/B/NEI	Balsele B-094063/B/NEI	
70	711819	1	Balsele B-070039/1	Balsele B-070039/1	Balsele B-070039/1	
71	711820	1	Ταμνοέλα TS-10-18-5,8/L	Tömítéles TS-10-18-5,8/L	Tesnilo TS-10-18-5,8/L	
72A	711727	1	Βίδες VSP-4x8 UNI 5933	Csavar VSP-4x8 UNI 5933	Vijak VSP-4x8 UNI 5933	A
73	712037	2	Φίλτρο ανοξείδωτου χάλυβα ø 6x4	Inox-szűrő ø 6x4	Filter iz nerjavčega jekla ø 6x4	
74	711092	1	Κλειδί άλεν mm 5	Imbisz kulcs mm 5	Inbus ključ 5 mm	
75	711728	2	OR -2-16 P	O gyűrű -2-16 P	O-obroček -2-16 P	
76	711730	1	OR -2-119 (N552/90) P	O gyűrű -2-119 (N552/90) P	O-obroček -2-119 (N552/90) P	
77	710367	1	OR -2-8 P	O gyűrű -2-8 P	O-obroček -2-8 P	→

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ • ΑΛΚΑΤΡΕΣΕΚ • ΝΑΔΟΜΕΣΤΝΙ ΔΕΛΙ



ΑΡ° / Ν°	ΚΩΔ. / ΚΩΔ. / ΚΟΔΑ	Ποσ. / db. / Κολ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΛΕΙΡΑΣ	ΟΡΙΣ	ΚΙΤ
78	710376	2	OR -2-9 P	0 gyűrű -2-9 P	0-obroček -2-9 P	
79	710918	2	OR -2-5 P	0 gyűrű-2-5 P	0-obroček -2-5 P	
80	710919	2	OR -2-4 P	0 gyűrű-2-4 P	0-obroček -2-4 P	
81	710003	2	OR -5-052 P	0 gyűrű-5-052 P	0-obroček -5-052 P	
82	710342	2	OR -2-17 P	0 gyűrű -2-17 P	0-obroček -2-17 P	
83	710594	1	OR -2-12 P	0 gyűrű -2-12 P	0-obroček -2-12 P	
84	711061	1	OR -5-614 P	0 gyűrű -5-614 P	0-obroček -5-614 P	
85	711731	1	OR -2-18 (N552/90) P	0 gyűrű -2-18 (N552/90) P	0-obroček -2-18 (N552/90) P	
86	711732	1	OR -2-118 P	0 gyűrű -2-118 P	0-obroček -2-118 P	
87	710258	3	OR -5-612 P	0 gyűrű -5-612 P	0-obroček -5-612 P	
88	711734	1	OR -2-232 P	0 gyűrű-2-232 P	0-obroček -2-232 P	
89	711735	1	OR -2-40 P	0 gyűrű -2-40 P	0-obroček -2-40 P	
90	711834	2	Σιγατήρας	Hangtompító	Glúsnik	
91	711917	1	Parbak 8.119	Párbak 8.119	Parbak 8.119	
92B	711933	1	Seeger JV24	Seeger JV24	Seeger obroček JV24	B
95	712159	1	Καλύπτρα προστασίας	Védőgyűrű (alsó)	Zaščitno dno	
96	722047	1	Δομή βαλβίδας προστασίας	Biztonsági szelep váza	Struktura varnostnega ventila	
97	712153	1	Ελατήριο πίεσης δοκιδας	Prémi tengelyrugó	Pritisna vzmet droga	
98	712132	1	Περιτριφεόμενος σύνδεσμος	Forgó karmantyú	Vrtljivi spoj	
99E	713341	1	OR 1x4	0 gyűrű 1x4	0-obroček 1x4	E

### KIT

<b>KIT A</b>	<b>741702</b>		<b>Σετ ψηφιδιών</b>	<b>Kengyellemez szett</b>	<b>Komplet ploščica</b>	
16A	711702	2	Ψηφίδα	Kengyellemez	Ploščica	
72A	711727	2	Βίδες VSP-4x8 UNI 5933	Csavar VSP-4x8 UNI 5933	Vijak VSP-4x8 UNI 5933	
<b>KIT B</b>	<b>741713</b>		<b>Σετ αποστάτη</b>	<b>Kiegyenlítő szett</b>	<b>Komplet distančník</b>	
21B	711713	1	Αποστάτης	Kiegyenlítő	Distančník	
65B	710902	1	Seeger E16	Seeger E16	Seeger obroček E16	
92B	711933	1	Seeger JV24	Seeger JV24	Seeger obroček JV24	
<b>KIT C</b>	<b>741802</b>		<b>Σετ υποδοχής κοχλιωτού συνδετήρα</b>	<b>Húzóanya szett</b>	<b>Komplet priklóp navojnega trna</b>	
40C	711800	1	Ελατήριο απεμπλοκής κοχλιωτού συνδετήρα	Húzóanya betét rugója	Vzmet sprostitev navojnega trna	
42C	711802	1	Υποδοχή κοχλιωτού συνδετήρα	Húzóanya betét	Spoj za navojni trn	
60C	710537	1	Ελαστική περόνη 4x12	Elasztikus tűske 4x12	Elastični trn 4x12	
<b>KIT D</b>	<b>741705</b>		<b>Σετ πλήκτρου</b>	<b>Nyomógomb szett</b>	<b>Komplet gumb</b>	
20D	711705	2	Πλήκτρο	Nyomógomb	Gumb	
59D	711726	3	Περόνη 2x20 UNI 1707	Tűske 2x20 UNI 1707	Trn 2x20 UNI 1707	
<b>KIT E</b>	<b>741792</b>		<b>Σετ πυξίδας</b>	<b>Csapágyház szett</b>	<b>Komplet tulec</b>	
32E	711792	1	Πυξίδα φορέας σφαιρών	Csapágyház	Kroglična puša	
63E	711816	3	Σφαίρα ø 2,5	Golyó ø 2,5	Kroglica ø 2,5	
99E	713341	1	OR 1x4	0 gyűrű 1x4	0-obroček 1x4	
<b>KIT F</b>	<b>7400043</b>	<b>1</b>	<b>Σετ δοχείου κοχλιωτού συνδετήρα</b>	<b>Szett húzó szegecsanya burkolat</b>	<b>Komplet vsebnika navojnega trna</b>	

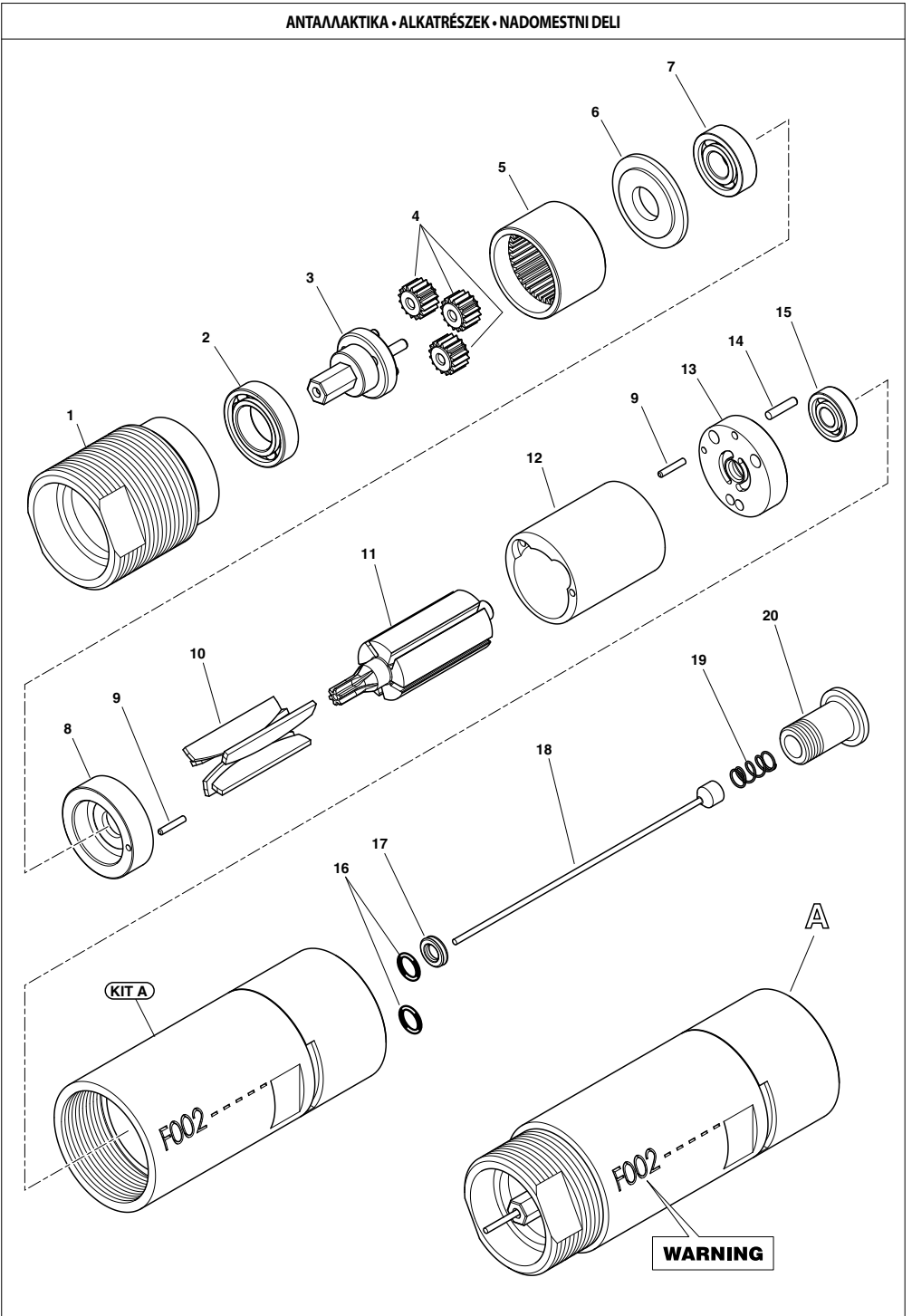
### KIT

Υποδεικνύει ότι το εξάρτημα πωλείται σε Σετ που αποτελείται από διαφορετικά εξαρτήματα διαφορετικής ποσότητας.

Azt jelzi, hogy az alkatrész különböző szettekben kerül eladásra, ami több alkatrészből és mennyiségből áll.

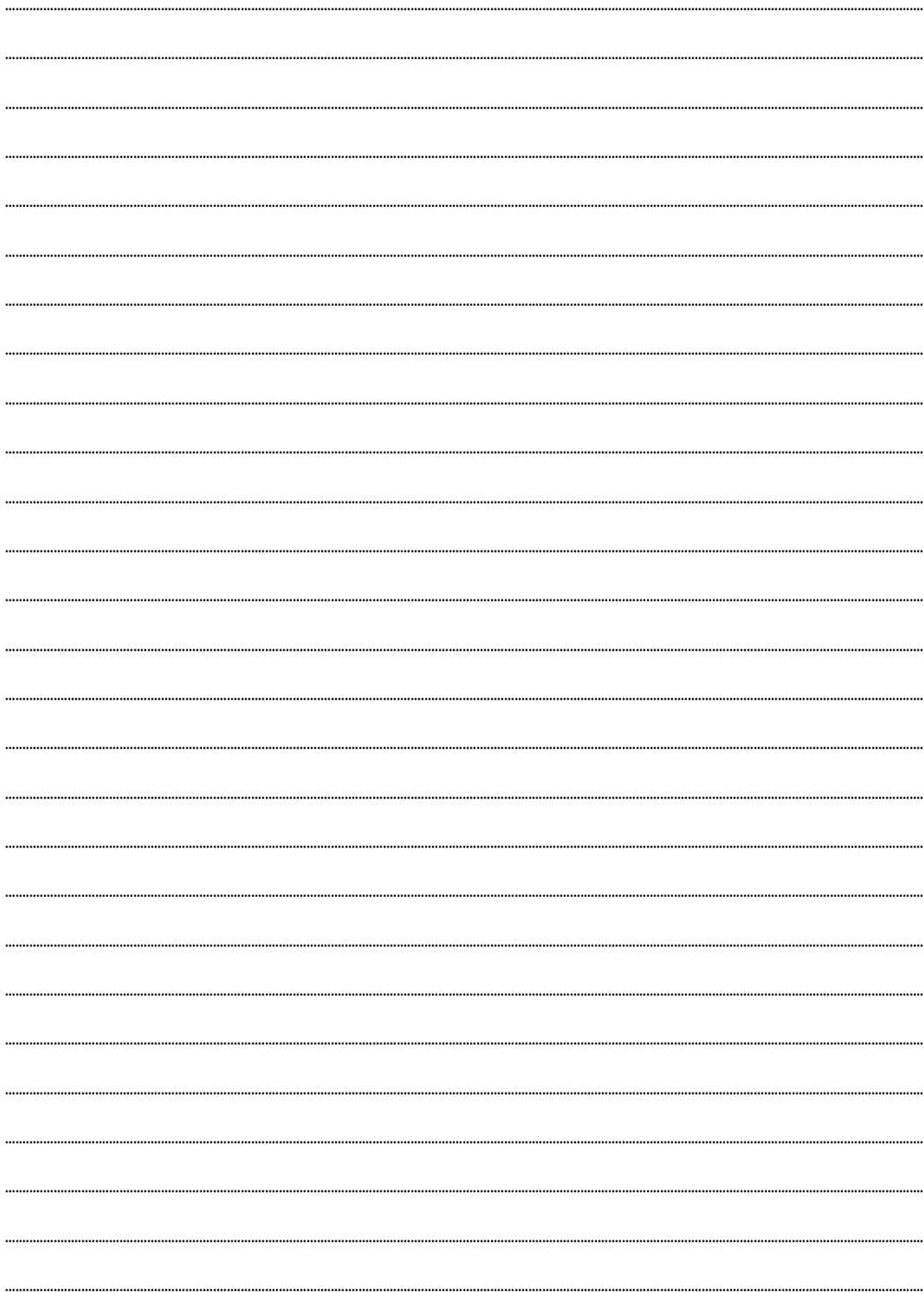
Označuje, da je artikel na prodaj v kompletu, ki ga tvorijo različni elementi različnih količin.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ • ΑΛΚΑΤΡΕΣΖΕΚ • ΝΑΔΟΜΕΣΤΝΙ ΔΕΛΙ













# CENTRI ITALIANI DI **ASSISTENZA** AUTORIZZATI **FAR**

## **ABRUZZO & MOLISE**

- **NAZZARO LUIGI di Nazzaro G.&C. S.a.s.**  
Trav. Via Caravaggio 10 - Loc. Sambuceto  
66023 San Giovanni Teatino (CH)  
Tel. 085 4465161 - Fax 085 4407700  
[nazzarosas@tin.it](mailto:nazzarosas@tin.it)  
[www.nazzaroluigi.it](http://www.nazzaroluigi.it)

## **BASILICATA**

- **CAPORUSSO GIUSEPPE S.R.L.**  
Via Degli Artigiani SN  
75020 Scanzano Jonico (MT)  
Tel./ Fax 0835 953535  
[info@caporusso.com](mailto:info@caporusso.com)  
[www.caporusso.com](http://www.caporusso.com)

## **CALABRIA**

- **LACROCE MAURIZIO**  
Via Circonvallazione, 33  
88060 - Isca Marina (CZ)  
Tel./ Fax 0967 546038  
[eletrotec@libero.it](mailto:eletrotec@libero.it)  
[www.royaltec.it](http://www.royaltec.it)

## **CAMPANIA**

- **A.E.G. di Panacea Ciro**  
Via Donizetti, 5 - 80026 Casoria (NA)  
Tel./ Fax 081 5404999  
[ciro.panacea@fastwebnet.it](mailto:ciro.panacea@fastwebnet.it)
- **R.G.R. di Russo Giovanni**  
Via Nuova del Campo, 21 - 80100 Napoli  
Tel./ Fax 081 7510196  
[rgrusso@rgrusso.it](mailto:rgrusso@rgrusso.it)  
[www.rgrusso.it](http://www.rgrusso.it)

## **EMILIA ROMAGNA**

- **ITALPNEUMATICA S.a.s. di Truffa G. & C.**  
Via Fucini, 9/2 - 40033 Casalecchio di Reno (BO)  
Tel. 051 573000 - Fax 051 573002  
[info@italpneumatica.it](mailto:info@italpneumatica.it)  
[www.italpneumatica.it](http://www.italpneumatica.it)
- **TOOL SERVICE S.r.l.**  
Via A. Piccard 8-8/A - 42100 Reggio Emilia  
Tel. 0522 382978 - Fax 0522 366113  
[info@toolservice-re.it](mailto:info@toolservice-re.it)

## **FRIULI VENEZIA GIULIA**

- **ELETTROMECCANICA B.V. di Bordignon G.**  
Via Cussignacco, 78 - 33037 Pradamano (UD)  
Tel. 0432 671207- Fax 0432 641831  
[elettromeccanicabv@hotmail.com](mailto:elettromeccanicabv@hotmail.com)
- **FIMA S.a.s. di Della Gaspera L. & C.**  
Via Castelfranco Veneto, 85/5  
Z.I. La Comina 33170 Pordenone  
Tel. 0434 368571 - Fax 0434 371144  
[tecfima@libero.it](mailto:tecfima@libero.it)

## **LAZIO**

- **DIOMI s.n.c. di Diotallevi M. & C.**  
Via Orti Poli, 58/60 - 00133 Roma  
Tel./ Fax 06 2022261  
[diomi-snc@tiscali.it](mailto:diomi-snc@tiscali.it)  
[www.diomi.it](http://www.diomi.it)

## **LIGURIA**

- **ELMEC s.a.s di Giorgio Cogliolo & C.**  
Via Romana di Quarto, 29 - 16148 Genova  
Tel./ Fax 010 3776497  
Cell. 348 2628146  
[elmecas@libero.it](mailto:elmecas@libero.it)

## **LOMBARDIA**

- **ELBA di Bagnolo Carlo & C. s.n.c.**  
Via G. Meda, 18 - 20136 Milano  
Tel. 02 58111484 - Fax 02 89401064  
[el-ba@libero.it](mailto:el-ba@libero.it)
- **FO.MA s.n.c. di Foppa & Manfredi**  
Via Metauro, 4 - 20146 Milano  
Tel./ Fax 02 474974
- **HERTZ S.r.l.**  
Via Delle Valli, 156 / 158 - 24125 Bergamo  
Tel. 035 341047 - Fax 035 362323  
[vendite@hertzsrli.it](mailto:vendite@hertzsrli.it)
- **OFF. ELETTR. PRB s.n.c. di Peroglio R. & C.**  
Via Industriale, 26 - 25060 Cellatica (BS)  
Tel. 030 320910 - Fax 030 3736714  
[info@prbsnc.it](mailto:info@prbsnc.it)  
[www.prbsnc.it](http://www.prbsnc.it)
- **RUPEA S.r.l.**  
Via Cadorna, 40 / 42 - 20032 Cormano (MI)  
Tel. 02 66504804 - Fax 02 66507742  
[rupeasrl@tiscali.it](mailto:rupeasrl@tiscali.it)



# CENTRI ITALIANI DI **ASSISTENZA** AUTORIZZATI **FAR**

## MARCHE

- **TUBINOX MARCHE - De Carolis G. & C. s.n.c.**  
Via Del Lavoro, 2 - Z.I.S. Filippo  
63018 Porto S. Elpidio (AP)  
Tel. 0734 997599 - Fax 0734 900118  
[tubinoxmarche@libero.it](mailto:tubinoxmarche@libero.it)  
[www.tubinox.net](http://www.tubinox.net)

## PIEMONTE & VALLE D'AOSTA

- **MO-MO di Moscheri Marco Mattia & C. s.n.c.**  
Via Alfiano, 7 - 10136 Torino  
Tel./ Fax 011 3298483
- **P.I.M. di Baldasso Adriano & C. s.n.c.**  
Via XX Settembre, 1 / 3  
10095 Grugliasco (TO)  
Tel. 011 7801328 - Fax 011 7803400  
[info@pim-ariacompressa.it](mailto:info@pim-ariacompressa.it)  
[www.pim-ariacompressa.it](http://www.pim-ariacompressa.it)

## PUGLIA

- **AIR-PNEU-TRONIC DI PATIMO ANDREA**  
C.so Canio Musacchio, 45  
70024 Gravina in Puglia (BA)  
Tel./ Fax 080.3251706  
Cell. 347/7967623  
[patimoandrea@libero.it](mailto:patimoandrea@libero.it)
- **ELETTROTECNICA PUGLIESE**  
**di Pasquale De Caro**  
Via Stazione 66 / 4 - 70020 Binetto (BA)  
Tel./ Fax 080 7831902  
Cell: 349 0565132  
[m.de.caro@alice.it](mailto:m.de.caro@alice.it)
- **ELICA di Frascino A.F. e C. s.n.c.**  
Via Leone XIII s.n. - 73039 Tricase (LE)  
Tel./ Fax 0833 544877  
[elicadifraschino@yahoo.it](mailto:elicadifraschino@yahoo.it)

## SICILIA

- **R C E S.r.l.**  
Via Ruggero Marturano,13 - 90142 Palermo  
Tel. 091/363782  
Fax 091/6317040  
[info@rcesrl.com](mailto:info@rcesrl.com)  
[www.rcesrl.com](http://www.rcesrl.com)

## TOSCANA

- **AIR GIOBBI di Giobbi Fabio**  
Viale I° Maggio, 71/73 - 56038 Ponsacco (PI)  
Tel. 0587 731782 - Fax 0587 733960  
[giobbai@interfree.it](mailto:giobbai@interfree.it)
- **C.R.P. di Giacomelli Davide**  
Via Amalfi,11 - 59100 Prato  
Tel./ Fax 0574 440589  
[crp.prato@virgilio.it](mailto:crp.prato@virgilio.it)
- **ELETTROSERVICE di Cucini Paolo & C. s.n.c.**  
Piazzale Emilia Romagna, 1  
Zona Artigianale Loc. Fosci  
56036 Poggibonsi (SI)  
Tel. 0577 982544 - 985761  
Fax 0577 982517  
[info@elettroservicesnc.it](mailto:info@elettroservicesnc.it)  
[www.elettroservicesnc.it](http://www.elettroservicesnc.it)

## UMBRIA

- **ELETTROMECCANICA MASCIOLINI s.n.c.**  
Viale Europa, 7 - Loc. Ospedalichio  
06080 Bastia Umbra (PG)  
Tel. 075 8011505 - Fax 075 8011411  
[info@masciolini.it](mailto:info@masciolini.it)  
[www.masciolini.it](http://www.masciolini.it)

## VENETO

- **BLU SERVICE S.r.l.**  
Via Galileo Galilei, 1 / C  
35030 Caselle di Selvazzano (PD)  
Tel. 049 632209 - Fax 049 631570  
[info@blu-service.it](mailto:info@blu-service.it)  
[www.blu-service.it](http://www.blu-service.it)
- **CETH DI CALIARO A. & A. s.n.c.**  
Via M. Corner, 18 - 36016 Thiene (VI)  
Tel. 0445 383575 - Fax 0445 368097  
[info@ceth.it](mailto:info@ceth.it)  
[www.ceth.it](http://www.ceth.it)
- **ENGALDINI SERVICE S.r.l.**  
Via Natta, 14 - 35030 Rubano (PD)  
Tel. 049 8977676 - Fax 049 8977688  
[info@engaldini.com](mailto:info@engaldini.com)  
[www.engaldini.com](http://www.engaldini.com)



# Foreign authorized FAR SERVICE CENTERS

## BELGIUM

- **C & K.N.V.**  
NIJVERHEIDSSTRAAT 3A  
8020 OOSTKAMP (BE)  
Tel. +32 50 317777 - Fax +32 50 316412  
[www.ckfive.be](http://www.ckfive.be)

## CHILE

- **REMACHES Y MAQUINARIAS LTA**  
AVDA DEPARTAMENTAL 1364  
SAN MIGUEL - SANTIAGO CL  
Tel. +56 2 5224196 - Fax +56 2 5215785  
[ventas@remaches.cl](mailto:ventas@remaches.cl)  
[www.remaches.cl](http://www.remaches.cl)

## CZECH REPUBLIC

- **TRANS-TECHNIK spol s r.o.**  
RIPSKA 4  
627 00 BRNO - SLATINA  
Tel. +420 548 424011 - Fax +420 548 424010  
[jicinska@trans-technik.cz](mailto:jicinska@trans-technik.cz)  
[jurasek@trans-technik.cz](mailto:jurasek@trans-technik.cz)  
[www.trans-technik.cz](http://www.trans-technik.cz)

## DENMARK

- **AVN TEKNIK A-S**  
DALAGER 1  
02605 BRONDBY  
Tel. +45 70200411  
Fax +45 43245503  
[man@avn.dk](mailto:man@avn.dk)  
[www.avn.dk](http://www.avn.dk)

## FINLAND

- **OY C LINDHOLM ENGINEERING AB**  
SANTALANTIE 25 - 10900 HANKO FINLAND  
Tel. +358 207 519600 - Fax +358 207519619  
[Christer.lindholm@clegroup.eu](mailto:Christer.lindholm@clegroup.eu)  
[www.clegroup.eu](http://www.clegroup.eu)

## FRANCE

- **SIAR sarl**  
41, AVENUE DE LA REPUBLIQUE  
69200 VENISSIEUX (FR)  
Tel. +33 472 500383 - Fax +33 472 500157  
[FAR-SIAR@wanadoo.fr](mailto:FAR-SIAR@wanadoo.fr)

---- NEW - DA / DU / FROM 11 / 01 / 2010 ----

- **SIAR sarl**  
16 TER, AVENUE DE LA REPUBLIQUE  
69200 VENISSIEUX (FR)  
Tel. +33 472 500383 - Fax +33 472 500157  
[FAR-SIAR@wanadoo.fr](mailto:FAR-SIAR@wanadoo.fr)

## GERMANY

- **HEINZ REPARATURSERVICE**  
UHLANDSTRASSE 7  
65232 TAUNUSSTEIN - HAHN (DE)  
Tel. +49 6128 935765 - Fax +49 6128 2469346  
Mob. +49 1577 2892107

## GREECE

- **M/J NEOMICCHANIKI S.A.**  
O.T.378 - THESI: AG. TRIADA - ASPROPIRGOS  
19300 ATHENE EL  
Tel. +30 210 5582222 - Fax +30 210 5582224  
[fiskatoris@neomichaniki.gr](mailto:fiskatoris@neomichaniki.gr)  
[www.neomichaniki.gr](http://www.neomichaniki.gr)

## ECONOMOTECHNIKI

- **ECONOMOTECHNIKI**  
3 SINIOSOGLOU STR  
14234 NEA IONIA - ATHENE EL  
Tel. +30 210 2778800 - Fax +30 210 2793839  
[info@econotech.gr](mailto:info@econotech.gr)

## HUNGARY

- **GEPJAVITO KFT**  
H - 1172 BUDAPEST  
VARGHA GYULA UTCA 1.  
Tel. / Fax +36 1 2579963  
Tel. +36 1 253 7913  
[gepjavitokft@axelero.hu](mailto:gepjavitokft@axelero.hu)  
[www.gepjavito.hu](http://www.gepjavito.hu)

## POLAND

- **TGR – serwis Grabowski Tomasz**  
BRODY UL. CICHA 3  
09-100 PLONSK  
Tel. +48 600 295 667 / 724  
Tel. +48 600 942 680  
Fax +48 236613997  
[biuro@tgrservis.pl](mailto:biuro@tgrservis.pl)

## PORTUGAL

- **UTEC Lda.**  
AV. LEITE DE VASCONCELOS, 3-5  
ALFRAGIDE NORTE - AMADORA - LISBONA  
Tel. +351-214-727300 - Fax. +351-214-727319  
[utec@mail.telepac.pt](mailto:utec@mail.telepac.pt)  
[www.utec.pt](http://www.utec.pt)

## UTEC Lda.

- **UTEC Lda.**  
RUA ANTERO DE QUENTAL, 554  
4200-065 PORTO  
Tel. +351-225-506686/5510140  
Fax +351-225-027125



# Foreign authorized FAR SERVICE CENTERS

## REPUBLIC OF IRELAND

### • TOOLTECH SERVICES-IND.TOOL SALES & SERV.SPEC.

RIVERMOUNT HOUSE MILL LANE  
PALMERSTOWN DUBLIN 20 IE  
Tel. +353 1 6202590 - Fax +353 1 6202593  
[franktooltech@eircom.net](mailto:franktooltech@eircom.net)

## RUSSIA

### • C L ENGINEERING GROUP Ltd.

SOFIYSKAYA STR. 66  
192289 S. PETERSBURG  
Tel. +7 812 4932846  
Fax +7 812 3661592  
[info@cleru.ru](mailto:info@cleru.ru)  
[www.cleru.ru](http://www.cleru.ru)

## SLOVENIA

### • MAREX D.O.O.

GASILSKA CESTA 27  
1290 GROSUPLJE (SLOVENIA)  
Tel.+386/1/7888350 - Fax +386/1/7888358  
[www.marex.si](http://www.marex.si)

## SLOVAKIA

### • NARIMEX, SPOL. SR.O.

JUNGMANNOVA 6  
85101 BRATISLAVA  
Tel. +421 / 2 / 67201479  
Fax +421 / 2 / 67201449  
Mob +421 / 903 258 149  
[servis@narimex.sk](mailto:servis@narimex.sk)  
[www.narimex.sk](http://www.narimex.sk)

## SPAIN

### • EGAR, C.B.

AVDA DE LAS AMERICAS, 4 -NAVE A-12  
28820 COSLADA - MADRID ES  
Tel. +34.91.6745014 - Fax.+34.91.6745055  
[paco@egarag.com](mailto:paco@egarag.com)

### • MAHEGAR-D IGNACIO GARCIA PENA

GRUPO BEGONALDE 9 - BAJO 2 D  
48007 BILBAO ES  
Tel. +34/94/4464012 - Fax +34/94/4455802

## SWEDEN

### • TM VERKSTAD AB

ANGPANNEGATAN 3  
41705 GOTEBOURG SE  
Tel. +46 31 218900 - Fax +46 303 221829  
[johan@tmverkstad.se](mailto:johan@tmverkstad.se)

## THE NETHERLANDS

### • ZUMPOLLE B.V.

MOLENSTRAAT 4  
05305 CH – ZUILICHEM NL  
Tel. +31 418 671816 - Fax +31 418 673217  
[info@zumpolle.net](mailto:info@zumpolle.net)  
[www.zumpolle.net](http://www.zumpolle.net)

## TURKEY

### • ONUR MONTAJ SISTEMLERI LTD

DES SANAYI. SI.TESI.  
101. SOKAK A BLOK NO: 12  
34776 DUDULLU - ISTANBUL  
Tel. +90 216 526 0 333  
Fax +90 216 526 3 000  
[import@onur.com.tr](mailto:import@onur.com.tr)  
[www.onur.com.tr](http://www.onur.com.tr)

## UNITED KINGDOM

### • ARPEL (CHILTERN)S LTD.

BLDG 70-3RD AVENUE-PENSNETT TR.EST.  
DY6 7FE KINGSWINFORD, WEST MIDLANDS G  
Tel. +44 1384 296660 - Fax +44 1384 280320  
[peter@arpelchilterns.co.uk](mailto:peter@arpelchilterns.co.uk)

### • RIVCO LIMITED

U10 FINEPOINT BUSINESS PARK, OFF  
STOURPORT RD  
DY11 7RA KIDDERMINSTER  
WORCESTERSHIRE UK  
Tel. +44 1562 513910 - Fax +44 1562 69666  
[matt@rivco.co.uk](mailto:matt@rivco.co.uk)  
[www.rivco.co.uk](http://www.rivco.co.uk)



ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ  
RÖGZÍTŐ RENDSZEREK • PRITRDLINI SISTEMI

ΕΔΡΑ  
SZÉKHELY • SEDEŽ

Via Giovanni XXIII, 2  
40057 Quarto Inferiore - Bologna - Italy  
Τηλ / Tel. +39 - 051 6009511  
ΤΗΛΕΦΑΞ / TELEFAX / TELEFAKS +39 - 051 767443

ΑΠΟΘΗΚΗ  
RAKTÁRLERAKAT • SKLADIŠČE

Via Archimede, 8  
20099 Sesto San Giovanni - Milano - Italy  
Τηλ / Tel. +39 - 02 2409634  
ΤΗΛΕΦΑΞ / TELEFAX / TELEFAKS +39 - 02 26222279